

合辦 Co-organizers



中華人民共和國香港特別行政區政府
民政及青年事務局
Home and Youth Affairs Bureau
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region
of the People's Republic of China



義務工作發展局
AGENCY FOR VOLUNTEER SERVICE

香港義工獎2022

Hong Kong Volunteer Award



香港義工獎

HONG KONG VOLUNTEER AWARD

關愛香港 人行義

Care for Hong Kong Everyone Volunteers

關愛香港·人人行義

Care for Hong Kong Everyone Volunteers

獻辭 Messages



麥美娟女士, SBS, JP
民政及青年事務局局長
Miss Alice Mak, SBS, JP
Secretary for Home and Youth Affairs

義工服務是由個人出發，而聚眾之力，以每位受助人為服務對象，務求讓所有人活得更美好。高樹靡蔭，獨木不林；做義工能夠嘉惠羣體，使社會更趨美善。這與我們香港人同舟共濟的獅子山精神，互相呼應。

推動義工服務向來是政府施政的重點，而成效繫於各界密切配合和市民積極參與。今年，民政及青年事務局聯同義務工作發展局推出全新的「香港義工獎」，正是旨在鼓勵社會加強動員配合和參與其中。

本屆政府相當重視青年發展，「香港義工獎」特別設有青年組別獎項，包括傑出青年義工／團隊獎，以及年度三大最高個人時數獎（青年組）。期望日後更多年青人加入義工行列，在助人之餘又可拓闊視野，培養正面的價值觀。

謹恭賀得獎的團體機構和義工朋友，衷心感謝大家不吝付出時間和力量，造福社會。

Volunteering is an honourable endeavour to bring a better life to all through the concerted efforts of individuals to serve each and every person in need. As the saying goes, no man is an island, entire of itself; every man is a piece of the continent. Volunteerism is about as much giving back to our society as making the community better in its entirety, which echoes our Lion Rock Spirit of standing by each other in solidarity.

Promotion of volunteerism has always been among the Government's priorities. Most importantly, however, we need all sectors and the public to actively coordinate and participate in delivering this important work. On this note, the brand new Hong Kong Volunteer Award (HKV Award) jointly co-organised by the Home and Youth Affairs Bureau and the Agency for Volunteer Service this year aims to encourage the community to mobilise and render support in promoting volunteerism.

The current-term Government attaches much importance to youth development. A number of awards under the HKV Award is dedicated to the youth category, such as the Outstanding Youth Volunteer/Group and the Top 3 Highest Volunteer Hours - Youth Group. We hope that more young people would volunteer to give others a helping hand, which will in turn help them gain broader horizons and positive values.

I would like to congratulate the awardees from the organisations and our volunteer friends, and express my sincere appreciation for the time and efforts which they all have devoted to volunteer services for the benefit of our community.



彭韻僖律師BBS, MH, JP
義務工作發展局主席
Ms Melissa Kaye Pang, BBS, MH, JP
Chairman of Agency for Volunteer Service

義工的無私奉獻，展現人與人之間的愛與關懷，彰顯人性的美善，是締造和諧社會的重要元素。欣蒙 民政及青年事務局的支持，與本局合辦「香港義工獎」，得以回應政府施政及社會發展方向，鼓勵更多市民積極參與義務工作。

「香港義工獎」嘉許的對象包括義工、團隊、企業、非商業機構、屋苑和學校，涵蓋不同年齡和界別，遍佈全港不同地區，展現「關愛香港·人人行義」的精神。衷心感謝一群熱心、專業的社會賢達擔任榮譽顧問、督導委員會及評審委員會委員，為「香港義工獎」提出寶貴的意見及訂定策略，亦在眾多優秀的候選人當中，選出各獎項的得獎者。我藉此祝賀所有得獎者，感謝你們在義工服務作出的努力和貢獻，為大眾樹立榜樣，推動更多人投身義工行列，以你們的經驗啟發社會開創更多服務，回應社會需要。

「香港義工獎」得以成功舉辦，端賴社會各界的鼎力支持，包括各贊助機構、媒體伙伴、支持機構及人士，在此，我們再次向大家致以深切謝意。本局將繼續與各界攜手合作，宣揚行義精神，共建關愛共融的社會。

Volunteers are dedicated to serving the community in a selfless way. Showing care to others, they demonstrate the virtue of humanity and play an important role in building a harmonious society.

Responding to the government's policy and social development direction, Agency for Volunteer Service (AVS) is privileged to join hands with the Home and Youth Affairs Bureau in co-organizing the "Hong Kong Volunteer Award" (HKV-Award). To embody the spirit "Care for Hong Kong Everyone Volunteers", the HKV-Award involves people from all walks of life, from different sectors across the society. Contributions made by youths, adults, groups, corporations, non-commercial organizations, as well as housing estates and schools are being recognized in the HKV-Award.

My heartfelt thanks to a group of enthusiastic and professional community leaders who support the HKV-Award as Honorary Advisors, members of the Steering Committee, and the Judging Panels. They have given valuable advice in setting the strategy and in selecting the awardees among the many distinguished candidates. I would also like to congratulate all the awardees and express my thanks for their efforts and outstanding achievements. Creating role models to the public, the awardees will surely help inspire more people to become volunteers. Their experiences will also give impetus for the community to innovate more diversified volunteer services.

The staunch support from different parties has been contributing to making the HKV-Award a great success. May I take this opportunity to express our tribute to our sponsors, media partners, supporting organizations and supporters. AVS will continue to work together with various sectors to further promote volunteering and to build a caring society.

題辭 Apothegms



梁君彥議員, GBM, GBS, JP
Mr Andrew Leung Kwan Yuen, GBM, GBS, JP
香港立法會主席
President of the Legislative Council

團結互助
關懷弱勢

「香港義工獎2022」頒獎禮誌喜

中華人民共和國香港特別行政區
立法會主席梁君彥



楊潤雄先生, GBS, JP
Mr Kevin Yeung Yun Hung, GBS, JP
文化體育及旅遊局局長
Secretary for Culture, Sports and Tourism

頌揚義行
彰顯善心

香港義工獎二零二二

文化體育及旅遊局局長楊潤雄





鄧炳強先生, GBS, PDSM, JP
Mr Tang Ping Keung, GBS, PDSM, JP

保安局局長
Secretary for Security

仁愛
義德
可堪
風敬

保安局局長鄧炳強



香港義工獎二零二二

香港義工獎二零二二

義風送暖 善德可嘉

仁愛
義德
可堪
風敬

房屋局局長
何永賢

中華人民共和國香港特別行政區政府
房屋局
Housing Bureau
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region
of the People's Republic of China



楊何蓓茵女士, JP
Ms Ingrid Yeung Ho Poi Yan, JP

公務員事務局局長
Secretary for the Civil Service

履仁蹈義
關社扶羣

香港義工獎二零二二

公務員事務局局長楊何蓓茵



孫玉菡先生, JP
Mr Chris Sun Yuk Han, JP

勞工及福利局局長
Secretary for Labour and Welfare

崇義揚愛
恩澤社羣

香港義工獎二零二二

勞工及福利局局長孫玉菡





利子厚先生, JP
Mr Michael T H Lee, JP

香港賽馬會主席
Chairman, The Hong Kong Jockey Club

香港賽馬會主席利子厚

義澤香江
同心同駿

香港義工獎二零二二

香港義工獎 The Hong Kong Volunteer Award

民政及青年事務局與義務工作發展局合辦的全港性「香港義工獎」於2022年度推出，致力嘉許本地傑出義工、企業、各界機構和團體、各區屋苑和學校，以及義工協作計劃對社會的貢獻和成就。這項具認受性、影響力及公信力的「香港義工獎」，響應政府施政方針，鼓勵更多市民特別是年輕人，積極參與義務工作，關顧弱勢社群，團結互助力量，共建關愛共融社會。

Hong Kong Volunteer Award (“HKV-Award”), a territory-wide scheme co-organized by the Home and Youth Affairs Bureau and the Agency for Volunteer Service (“AVS”) launched in 2022, is dedicated to recognizing the contributions and achievements of outstanding volunteers, corporations, organizations from different sectors, housing estates and schools, and cross sectoral partnership projects. As a widely-recognized, impactful and credible volunteer award, the scheme echoes the direction of government policy in motivating more people particularly the youth, to participate in volunteering to care for the under-privileged, and in uniting the power from the community to build a caring and inclusive society.



hkv-award.hk

香港義工獎焦點活動

Hong Kong Volunteer Award Activities Highlights



榮譽贊助人 Honorary Patron

中華人民共和國香港特別行政區行政長官夫人
李林麗嬋女士

Mrs Janet Lee

Wife of the Chief Executive

Hong Kong Special Administrative Region

People's Republic of China

首席榮譽顧問 Chief Honorary Advisors

香港立法會主席 President of the Legislative Council	梁君彥議員, GBM, GBS, JP Mr Andrew Leung Kwan Yuen, GBM, GBS, JP
文化體育及旅遊局局長 Secretary for Culture, Sports and Tourism	楊潤雄先生, GBS, JP Mr Kevin Yeung Yun Hung, GBS, JP
保安局局長 Secretary for Security	鄧炳強先生, GBS, PDSM, JP Mr Tang Ping Keung, GBS, PDSM, JP
醫務衛生局局長 Secretary for Health	盧寵茂教授, BBS, JP Prof Lo Chung Mau, BBS, JP
房屋局局長 Secretary for Housing	何永賢女士, JP Ms Winnie Ho Wing Yin, JP
公務員事務局局長 Secretary for the Civil Service	楊何蓓茵女士, JP Mrs Ingrid Yeung Ho Poi Yan, JP
教育局局長 Secretary for Education	蔡若蓮博士, JP Dr Christine Choi Yuk Lin, JP
民政及青年事務局局長 Secretary for Home and Youth Affairs	麥美娟女士, SBS, JP Miss Alice Mak Mei Kuen, SBS, JP
勞工及福利局局長 Secretary for Labour and Welfare	孫玉菡先生, JP Mr Chris Sun Yuk Han, JP

榮譽顧問 Honorary Advisors

警務處處長 Commissioner of Police	蕭澤頤先生, PDSM, PMSM Mr Siu Chak Yee, PDSM, PMSM
入境事務處處長 Director of Immigration	區嘉宏先生, IDSM Mr Au Ka Wang, IDSM
海關關長 Commissioner of Customs & Excise	何珮珊女士, CDSM, CMSM Ms Louise Ho Pui Shan, CDSM, CMSM
香港立法會議員 Member of the Legislative Council	陳沛良議員 Mr Chan Pui Leung
香港傑出義工獎第一屆評審委員會主席 Chairman of the 1st Hong Kong Volunteer Award Judging Panel	夏佳理先生, GBM, GBS, JP Mr Ronald Arculli, GBM, GBS, JP
市區重建局主席 Chairman of Urban Renewal Authority	周松崗議員, GBM, GBS, JP Mr Chow Chung Kong, GBM, GBS, JP
房屋局常任秘書長／房屋署署長 Permanent Secretary for Housing / Director of Housing	王天予女士, JP Miss Angus Wong Tin Yu, JP
懲教署署長 Commissioner of Correctional Services	黃國興先生, CSDSM Mr Wong Kwok Hing, CSDSM
消防處處長 Director of Fire Services	楊恩健先生, FSDSM Mr Andy Yeung Yan Kin, FSDSM
香港傑出義工獎第四及五屆評審委員會主席 Chairman of the 4th and 5th Hong Kong Volunteer Award Judging Panel	胡定旭先生, GBS, JP Mr Anthony Wu Ting Yuk, GBS, JP
香港傑出義工獎第六屆評審委員會主席 Chairman of the 6th Hong Kong Volunteer Award Judging Panel	葉錫安博士, GBS, CBE, JP Mr Simon Ip Sik On, GBS, CBE, JP
珠海學院校長 President of Chu Hai College of Higher Education	李焯芬教授, GBS, JP Prof Lee Chack Fan, GBS, JP
香港義工獎第八屆評審委員會主席 Chairman of the 8th Hong Kong Volunteer Award Judging Panel	周永健律師, GBS, JP Dr Anthony Chow Wing Kin, GBS, JP
前廣播處處長 Former Director of Broadcasting	張敏儀女士, SBS, JP Ms Cheung Man Yee, SBS, JP
香港城市大學校董會主席 Chairman of the Council of City University of Hong Kong	黃嘉純律師, SBS, JP Mr Lester Garson Huang, SBS, JP
安老事務委員會主席 Chairman of Elderly Commission	李國棟醫生, SBS, JP Dr Donald Li Kwok Tung, SBS, JP
香港青年協會會長 President of Hong Kong Federation of Youth Group	陳維安先生, SBS Mr Kenneth Chen Wei On, SBS
新華集團顧問及法律總監 Advisor and Legal Director of Sunwah Group	蔡關穎琴女士, BBS, MH, JP Mrs Janice Choi, BBS, MH, JP

香港志願者協會執行主席 Executive Chairman of Hong Kong Volunteers Association	葉振都先生, BBS, MH, JP Mr Adrian Yip Chun To, BBS, MH, JP
大灣區青年新動力主席 Chairman of DYGBA HK	樓家強先生, BBS, MH, JP Mr George Lau Ka Keung, BBS, MH, JP
九龍婦女聯會會長 President of Kowloon Women's Organisations Federation	陸海女士, BBS, MH, JP Ms Helen Lu, BBS, MH, JP
圓玄學院副主席 Vice Chairman of The Yuen Yuen Institute	湯修齊先生, MH, JP Mr Henry Tong Sau Chai, MH, JP
新界校長會主席 Chairman of the New Territories School Heads Association	邱少雄校長, MH Mr Yau Siu Hung, MH
九龍地域校長聯會會長 President of the Kowloon Region School Heads Association	張漪薇校長, JP Ms Mimi Cheung Yee May, JP
公民教育委員會主席 Chairman of Committee on the Promotion of Civic Education	蔡德昇先生, JP Mr Stanley Choi Tak Shing, JP
中華電力有限公司企業發展總裁 Chief Corporate Development Officer of CLP Power Hong Kong Limited	莊偉茵女士, JP Ms Quince Chong Wai Yan, JP
建造業議會主席 Chairman of Construction Industry Council	何安誠工程師, JP Ir Thomas Ho On Sing, JP
香港測量師學會前主席 Former Chairman of Construction Industry Council	劉詩韻測量師, JP Sr Serena Lau Sze Wan, JP
政府飛行服務隊總監 Controller of Government Flying Service	胡偉雄先生, MBS, GDSM Mr West Wu Wai Hung, MBS, GDSM
維特健靈健康產品有限公司董事長 Chairman of Vita Green Health Products Co., Ltd.	陳曦齡博士 Dr Helen Chan Hei Ling
香港物業管理公司協會會長 President of Hong Kong Association of Property Management	鄭錦華博士 Dr Edmond Cheng Kam Wah
仁康醫療醫務總監 Medical Director of UNIMED Medical Institute	周永昌醫生, MH Dr Louis Chow Wing Cheong, MH
香港島校長聯會主席 Chairperson of Hong Kong Island School Heads Association	方仲倫校長, MH Mr Fong Chung Lun, MH
全仁醫療集團創辦人 Founding Executive Chairman of Trinity Medical Group	劉仲恆先生 Mr Kevin Lau Chung Hang
	徐英偉先生 Mr Caspar Tsui Ying Wai
香港教育工作者聯會主席 Chairman of Hong Kong Federation of Education Workers	黃錦良校長 Mr Wong Kam Leung
大新銀行有限公司副主席、董事總經理兼行政總裁 Vice Chairman, Managing Director and Chief Executive of Dah Sing Banking Limited	王祖興先生 Mr Harold Wong Tsu Hing
香港房屋經理學會會長 President of Hong Kong Institute of Housing	余珍女士 Ms Yu Chun

督導委員會 Steering Committee

主席 Chairman	
義務工作發展局主席 Chairman of Agency for Volunteer Service	彭韻僖律師, BBS, MH, JP Ms Melissa Kaye Pang, BBS, MH, JP
委員 Members	
香港行政會議成員 Non-Official Member of Hong Kong's Executive Council	林正財議員, SBS, JP Dr Lam Ching Choi, SBS, JP
香港行政會議成員 Non-Official Member of Hong Kong's Executive Council	高永文醫生, GBS, JP Dr Ko Wing Man, GBS, JP
香港立法會議員 Member of the Legislative Council	謝偉銓議員, BBS, JP Mr Tony Tse Wai Chuen, BBS, JP
香港社會服務聯會主席 Chairman of The Hong Kong Council of Social Service	陳智思先生, GBM, GBS, JP Mr Bernard Charnwut Chan, GBM, GBS, JP
社會福利署署長 Director of Social Welfare	李佩詩女士, JP Ms Charmaine Lee Pui Sze, JP
國際社會服務社行政總裁 Chief Executive of International Social Service	邱浩波先生, GBS, MH, JP Mr Stephen Yau How Boa, GBS, MH, JP
香港鐵路有限公司主席 Chairman of MTR Corporation Limited	歐陽伯權博士, GBS, JP Dr Rex Auyeung Pak Kuen, GBS, JP
香港中華總商會副會長 Vice-Chairman of Chinese General Chamber of Commerce, Hong Kong	胡曉明博士, SBS, BBS, JP Dr Herman Hu Shao Ming, SBS, BBS, JP
第一太平戴維斯物業服務集團行政總裁 CEO of Savills Services Group	陳志球博士, SBS, BBS, JP Dr Johnnie Casire Chan Chi Kau, SBS, BBS, JP
中國香港體育協會暨奧林匹克委員會副會長 Vice President of The Sports Federation & Olympic Committee of Hong Kong, China	劉掌珠女士, SBS, JP Ms Vivien Lau Ciang Chu, SBS, JP
香港中華廠商聯合會會長 President of The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong	史立德博士, BBS, MH, JP Dr Allen Shi Lop Tak, BBS, MH, JP
恒基兆業地產集團執行董事 Executive Director of Henderson Land Group	孫國林先生, BBS, MH, JP Mr Suen Kwok Lam, BBS, MH, JP
數碼港主席 Chairman of Hong Kong Cyberport	陳細明先生, BBS, JP Mr Simon Chan Sai Ming, BBS, JP

會德豐有限公司主席兼常務董事 Chairman & Managing Director of Wheelock & Co Limited	吳宗權先生, BBS, JP Mr Douglas Woo Chun Kuen, BBS, JP
民政及青年事務局副秘書長 (青年事務) Non-Official Member of Hong Kong's Executive Council	劉家麒先生, JP Mr Wallace Lau Ka Ki, JP
勞工及福利局常任秘書長及副秘書長 Permanent Secretary and Deputy Secretaries of Labour and Welfare Bureau	王秀慧女士, JP Ms Vega Wong Sau Wai, JP
香港專業進修學校、港專院校校長 President and Principal of Hong Kong College of Technology and HKCT Institute of Higher Education	陳卓禧博士 Dr Chan Cheuk Hay
香港房屋協會行政總裁兼執行總幹事 Chief Executive Officer and Executive Director of Hong Kong Housing Society	陳欽勉先生 Mr James Chan Yum Min
周大福教育集團總裁及執行副主席 Group President & Deputy Vice Chairwoman of CTF Education Group Limited	鄭余雅穎女士 Mrs Jennifer Yu Cheng
長江實業有限公司執行委員會委員及執行董事 Member of Executive Committee and Executive Director of CK Asset Holdings Limited	趙國雄先生 Mr Justin Chiu Kwok Hung
平等機會委員會主席 Chairperson of Equal Opportunities Commission	朱敏健先生, IDS Mr Ricky Chu Man Kin, IDS
香港電台顧問 (節目) RTHK Advisor (Programmes)	何重恩先生 Mr David Ho Chung Yan
星夢娛樂集團有限公司行政總裁 CEO of TVB Music Group	何麗全先生 Mr Ho Lai Chuen
太古地產有限公司副董事 (公共事務) Deputy Director (Public Affairs) of Swire Properties Limited	林珩女士 Ms May Lam
香港保險業聯會行政總監 Chief Executive of The Hong Kong Federation of Insurers	劉佩玲女士 Ms Selina Lau Pui Ling
同心同根會會長 President of Heart To Root Association	梁唐青儀女士 Mrs Regina Leung Tong Ching Yee
香港中華煤氣有限公司企業環境社會及管治總監及企業事務總監 Head of Corporate ESG and Head of Corporate Affairs of The Hong Kong and China Gas Company Limited	楊松坤先生 Mr Isaac Yeung Chung Kwan
義務工作發展局副主席 Vice-Chairman of Agency for Volunteer Service	曾佩娟女士 Ms Camilla Tsang Pui Kuen
義務工作發展局副主席 Vice-Chairman of Agency for Volunteer Service	蔡雋思先生 Mr Johnson Choi Chun Sze

小組委員會 Sub-committees

公共、青年及社區組織義工 Volunteering in Public, Youth and Community Organizations

同心同根會會長 President of Heart To Root Association	梁唐青儀女士 (主席) Mrs Regina Leung Tong Ching Yee (Chairman)
社會福利署署長 Director of Social Welfare	李佩詩女士, JP Ms Charmaine Lee Pui Sze, JP
義務工作發展局主席 Chairman of Agency for Volunteer Service	彭韻僖律師, BBS, MH, JP Ms Melissa Kaye Pang, BBS, MH, JP
物業管理業監管局主席 Chairperson of Property Management Services Authority	黃江天博士, BBS, JP Dr James Wong Kong Tin, BBS, JP
香港專業進修學校、港專院校校長 President and Principal of Hong Kong College of Technology and HKCT Institute of Higher Education	陳卓禧博士 Dr Chan Cheuk Hay
香港義工聯盟總幹事 CEO of Hong Kong Volunteers Federation	劉麗斯女士 Ms Maria Lau
香港傑出青年義工協會前會長 Former President of Hong Kong Outstanding Youth Volunteer Association	羅凱薇女士 Ms Iris Law Hoi Mei
	黃繼兒大律師 Mr Stephen Wong Kai Yi
恆基兆業地產有限公司主席辦公室顧問 Advisor to Chairman of Henderson Land Development Company Limited	于正人先生 Mr Johnny Yu

愛心屋苑小組 Caring Estate Sub-group

勞工及福利局常任秘書長及副秘書長 Permanent Secretary and Deputy Secretaries of Labour and Welfare Bureau	王秀慧女士, JP (聯席主席) Ms Vega Wong Sau Wai, JP (Co-chairman)
第一太平戴維斯物業服務集團行政總裁 CEO of Savills Services Group	陳志球博士, SBS, BBS, JP (聯席主席) Dr Johnnie Casire Chan Chi Kau, SBS, BBS, JP (Co-chairman)
房屋署副署長 (屋邨管理) Deputy Director (Estate Management) of Housing Department	楊耀輝先生, JP Mr Ricky Yeung Yiu Fai, JP
恆基兆業地產集團物業管理部行政總監 Chief Administrative Officer of Property Management Department, Henderson Land Group	陳燕鵬女士 Ms Ida Chan Yin Pang
香港物業管理公司協會會長及富城集團董事總經理 President of The Hong Kong Association of Property Management and the Managing Director of Urban Group Companies	鄭錦華博士 Dr Edmond Cheng Kam Wah

青年及愛心屋苑小組 Youth and Caring School Sub-group

教育局首席督學 (訓育及輔導) Principal Inspector (Guidance & Discipline) of Education Bureau	黃兆冰女士 (主席) Ms Ivy Wong Siu Ping (Chairman)
香港立法會議員 Member of the Legislative Council	鄧飛議員, MH Mr Tang Fei, MH
香港島校長聯會主席 Chairperson of Hong Kong Island School Heads Association	方仲倫校長, MH Mr Fong Chung Lun, MH

新界校長會主席 Chairman of the New Territories School Heads Association	邱少雄校長, MH Mr Yau Siu Hung, MH
九龍地域校長聯會主席 Chairlady of the Kowloon Region School Heads Association	張漪薇校長, JP Ms Mimi Cheung Yee May, JP
青識教育發展中心執行董事 Executive Director of Youthinkers Limited	張瑞蓮女士 Ms Joanne Cheung
香港青年協會總幹事 Executive Director of The Hong Kong Federation of Youth Groups	何永昌先生 Mr Andy Ho Wing Cheong
香港教育工作者聯會副主席 Vice-Chairman of Hong Kong Federation of Education Workers	梁俊傑校長 Mr Leung Chun Kit
企業義工 Corporate Volunteering	
香港中華煤氣有限公司企業環境社會及管治總監及企業事務總監 Head of Corporate ESG and Head of Corporate Affairs of The Hong Kong and China Gas Company Limited	楊松坤先生 (主席) Mr Isaac Yeung Chung Kwan (Chairman)
香港立法會議員 Member of the Legislative Council	林健鋒議員 Mr Jeffery Lam Kin Fung
義務工作發展局主席 Chairman of Agency for Volunteer Service	彭韻僊律師, BBS, MH, JP Ms Melissa Kaye Pang, BBS, MH, JP
信德集團有限公司執行董事 Executive Director of Shun Tak Holding Limited	何超蓮女士, BBS Ms Maisy Ho Chiu Ha, BBS
維特健靈健康產品有限公司董事長 Chairman of Vita Green Health Products Co., Ltd.	陳曦齡博士 Dr Helen Chan Hei Ling
滙豐銀行慈善基金諮詢委員會秘書長 Secretary of the Advisory Committee, The Hong Kong Bank Foundation	招智輝先生 Mr William Chiu
全仁醫療集團創辦人 Founding Executive Chairman of Trinity Medical Group	劉仲恆醫生 Dr Kevin Lau Chung Hang
新鴻基地產發展有限公司營運總監 (物流業務) 及 新地義工Team力量 義工隊總領袖 Chief Operating Officer (Logistics Business) of Sun Hung Kai Properties Ltd/ Chief Leader of SHKP Volunteer Team	梁麗慈女士 Ms Michelle Leung Lai Chi
新創建集團有限公司高級經理-義工服務及行政助理 Senior Volunteer Manager of NWS Holdings Limited	羅麗瑤女士 Ms Polly Lo
香港賽馬會對外事務部主管 Head of External Affairs of Hong Kong Jockey Club	潘太平先生 Mr Eddie Poon Tai Ping
亞洲聯合基建控股有限公司董事 Director of Asia Allied Infrastructure Holdings Limited	譚志光先生 Mr Steve Tam
	徐英偉先生 Mr Caspar Tsui Ying Wai
四洲集團執行董事 Executive Director of Four Seas Group	戴胡美蓉博士 Dr Quinly Wu Mei Yung
宣傳及推廣 Promotion and Publicity	
香港電台顧問 (節目) RTHK Advisor (Programmes)	何重恩先生 (主席) Mr David Ho Chung Yan (Chairman)
香港立法會議員 Member of the Legislative Council	霍啟剛議員, JP Mr Kenneth Fok Kai Kong, JP
中國香港體育協會暨奧林匹克委員會副會長 Vice President of The Sports Federation & Olympic Committee of Hong Kong, China	劉掌珠女士, SBS, JP Ms Vivien Lau Ciang Chu, SBS, JP

義務工作發展局主席 Chairman of Agency for Volunteer Service	彭韻僊律師BBS, MH, JP Ms Melissa Kaye Pang, BBS, MH, JP
物業管理業監管局主席 Chairperson of Property Management Services Authority	黃江天博士, BBS, JP Dr James Wong Kong Tin, BBS, JP
香港傑出義工會榮譽會長 Honorary President of Hong Kong Volunteer Awardees Society	車淑梅女士, MH Ms Candy Chea Shuk Mui, MH
香港專業進修學校·港專學院校長 President and Principal of Hong Kong College of Technology and HKCT Institute of Higher Education	陳卓禧教授 Dr Chan Cheuk Hay
平等機會委員會主席 Chairperson of Equal Opportunities Commission	朱敏健先生, IDS Mr Ricky Chu Man Kin, IDS
星夢娛樂集團有限公司行政總裁 CEO of TVB Music Group	何麗全先生 Mr Ho Lai Chuen
太古地產有限公司副董事 (公共事務) Deputy Director (Public Affairs) of Swire Properties Limited	林珩女士 Ms May Lam
義務工作發展局策劃及服務委員會委員 Member of Agency for Volunteer Service Planning and Services Committee	梁蘊莊女士 Ms Christine Leung
香港房屋協會總經理 General Manager of Hong Kong Housing Society	吳家雯博士 Dr Carmen Ng
Meta 公共政策經理 Public Policy Manager of Meta	譚雋蘭女士 Ms Maggie Tam
單車世界冠軍 World Cycling Champion	黃金寶先生 Mr Wong Kam Po
贊助及籌務 Sponsorship and Fundraising	
新世界發展有限公司企業傳訊總監 Corporate Communication Director of New World Development Company Limited	溫師雁女士 (主席) Ms Fiona Wan Zee Ngan (Chairman)
香港立法會議員 Member of the Legislative Council	陳沛良議員 Mr Chan Pui Leung
義務工作發展局主席 Chairman of Agency for Volunteer Service	彭韻僊律師BBS, MH, JP Ms Melissa Kaye Pang, BBS, MH, JP
香港傑出義工會榮譽會長 Honorary President of Hong Kong Volunteer Awardees Society	車淑梅女士, MH Ms Candy Chea Shuk Mui, MH
義務工作基金信託人 Trustee of Volunteer Service Trust	支聲韻女士 Ms Sylvana Chee Sing Wan
新華集團董事及中信國通企業管理有限公司董事 Director of Sunwah Group and CITIC Merchant Enterprise Management Co. Ltd.	蔡捷思先生 Mr Jackson Choi Chit Sze
義務工作發展局副主席 Vice-Chairman of Agency for Volunteer Service	蔡雋思先生 Mr Johnson Choi Chun Sze
義務工作發展局籌募及推廣委員會委員 Member of Agency for Volunteer Service Fundraising & Promotion Committee	何錢每豐女士 Mrs Ho Ch' ien May Fung
日本電氣香港有限公司董事總經理 Managing Director of NEC Hong Kong Limited	黃玉娟女士 Ms Elsa Wong Yuk Kuen

評審委員會

Judging Panel

香港立法會議員 Member of the Legislative Council	謝偉銓議員, BBS, JP Mr Tony Tse Wai Chuen, BBS, JP
香港立法會議員 Member of the Legislative Council	陳沛良議員 Mr Chan Pui Leung
香港立法會議員 Member of the Legislative Council	鄧飛議員, MH Mr Tang Fei, MH
香港立法會議員 Member of the Legislative Council	霍啟剛先生, JP Mr Kenneth Fok Kai Kong, JP
香港愛滋病基金會主席 Chairman of Hong Kong AIDS Foundation	梁智鴻醫生, GBM, GBS, JP Dr Edward Leong Che Hung, GBM, GBS, JP
香港浸會大學校長 President and Vice-Chancellor of Hong Kong Baptist University	衛炳江教授, JP Prof Alexander Wai Ping Kong, JP
和富社會企業會長 President of Wofoo Social Enterprises	李宗德博士, GBS, OStJ, JP Dr Joseph Lee Chung Tak, GBS, OStJ, JP
義務工作發展局榮譽顧問 Honorary Advisor of Agency for Volunteer Service	李焯芬教授, GBS, JP Prof Lee Chack Fan, GBS, JP
香港專業聯盟主席兼發起人 Founder and Chairman of Hong Kong Coalition of Professional Services	劉炳章先生, GBS, JP Mr Lau Ping Cheung, GBS, JP
香港義工聯盟主席 Chairman of Hong Kong Volunteers Federation	譚錦球博士, GBS, SBS, JP Dr Tam Kam Kau, GBS, SBS, JP
國際社會服務社行政總裁 Chief Executive of International Social Service Hong Kong Branch	邱浩波先生, GBS, JP Mr Stephen Yau How Boa, GBS, MH, JP
第一太平戴維斯物業服務集團行政總裁 CEO of Savills Services Group	陳志球博士, SBS, BBS, JP Dr Johnnie Casire Chan Chi Kau, SBS, BBS, JP
香港中華總商會副會長 Vice-Chairman of Chinese General Chamber of Commerce, Hong Kong	胡曉明博士, SBS, BBS, JP Dr Herman Hu Shao Ming, SBS, BBS, JP
中國香港體育協會暨奧林匹克委員會副會長 Vice-President of the Sports Federation & Olympic Committee of Hong Kong, China	劉掌珠女士, SBS, JP Ms Vivien Lau Ciang Chu, SBS, JP
安老事務委員會主席 Chairman of Elderly Commission	李國棟醫生, SBS, OStJ, JP Dr Donald Li Kwok Tung, SBS, OStJ, JP
大灣區青年新動力主席 Chairman of DYGBAHK	樓家強先生, BBS, MH, JP Mr George Lau Ka Keung, BBS, MH, JP
香港中華廠商聯合會會長 President of The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong	史立德博士, BBS, MH, JP Dr Allen Shi Lop Tak, BBS, MH, JP
物業管理業監管局主席 Chairperson of Property Management Services Authority	黃江天博士, BBS, JP Dr James Wong Kong Tin, BBS, JP
信德集團有限公司執行董事 Executive Director of Shun Tak Holding Limited	何超蓮女士, BBS Ms Maisy Ho Chiu Ha, BBS

教育工作者聯會副主席 Vice Chairman of Hong Kong Federation of Education Workers	林翠玲女士, MH, JP Ms Lam Chui Ling, MH, JP
香港志願者協會主席 Chairman of Hong Kong Volunteers Association	林亨利先生, MH, CStJ, JP Mr Henry Lim, MH, CStJ, JP
香港傑出義工會榮譽會長 Honorary President of Hong Kong Volunteer Awardees Society	車淑梅女士, MH Ms Candy Chea Shuk Mui, MH
公民教育委員會主席 Chairman of Committee on the Promotion of Civic Education	蔡德昇先生, JP Mr Stanley Choi Tak Shing, JP
香港社會服務聯會行政總裁 Chief Executive of Hong Kong Council of Social Service	蔡海偉先生, JP Mr Chua Hoi Wai, JP
第十三屆港區人大代表 Hong Kong Deputy Member of The 13th National People's Congress	鄺美雲女士, JP Ms Cally Kwong Mei Wan, JP
香港專業進修學校·港專學院校長 President and Principal of Hong Kong College of Technology and HKCT Institute of Higher Education	陳卓禧博士 Dr Chan Cheuk Hay
滙豐銀行慈善基金諮詢委員會秘書長 Secretary of the Advisory Committee, The Hongkong Bank Foundation	招智輝先生 Mr William Chiu
平等機會委員會主席 Chairperson of Equal Opportunities Commission	朱敏健先生, IDS Mr Ricky Chu Man Kin, IDS
香港傑出青年義工協會前會長 Former President of Hong Kong Outstanding Youth Volunteer Association	羅凱薇女士 Ms Iris Law Hoi Mei
香港賽馬會對外事務部主管 Head of External Affairs of Hong Kong Jockey Club	潘太平先生 Mr Eddie Poon Tai Ping
義務工作發展局副主席 Vice-Chairman of Agency for Volunteer Service	曾佩娟女士 Ms Camilla Tsang Pui Kuen
	徐英偉先生 Mr Caspar Tsui Ying Wai
新世界發展有限公司企業傳訊總監 Corporate Communication Director of New World Development Company Limited	溫師雁女士 Ms Fiona Wan Zee Ngan
義務工作發展局董事 Board Member of Agency for Volunteer Service	王希人先生 Mr Samson Wong Hay Yan
	黃繼兒大律師 Mr Stephen Wong Kai Yi
香港中華煤氣有限公司企業環境社會及管治總監及企業事務總監 Head of Corporate ESG and Head of Corporate Affairs of The Hong Kong and China Gas Company Limited	楊松坤先生 Mr Isaac Yeung Chung Kwan
恆基兆業地產有限公司主席辦公室顧問 Advisor to Chairman of Henderson Land Development Company Limited	于正人先生 Mr Johnny Yu

初審委員會 Preliminary Screening Panel

主席 Chairman	陳家康先生 Mr Roland Chan
委員 Member	陳定邦先生 Mr Michael Chan
	陳志豪測量師 Mr Sunny Chan
	支聲韻女士 Ms Sylvana Chee Sing Wan
	張一心女士 Ms Maria Cheung
	何永煊教授 Prof Frederick Ho, SBS, OBE
	許翠鳳女士 Ms Agnes Hui
	洪詠慈女士 Ms Anna Hung
	黎同濟先生 Mr Tony Lai
	林學潛先生 Mr Denny Lam
	林家揚博士 Dr Eason Lam
	梁廷楷先生 Mr Allan Leung, SBStJ
	梁國成先生 Mr Leung Kwok Shing
	羅汝衡博士 Dr Anne Loh
	毛迪生先生 Mr Alex Mo
	梅秀峰醫生 Dr Michael Mui
	王希人先生 Mr Samson Wong
	楊綺雯女士 Ms Eva Yeung

按英文姓名排序。
In alphabetical order by English name.

籌劃委員會 Organizing Committee

主席 Chairman	彭韻僊律師, BBS, MH, JP Ms Melissa Kaye Pang, BBS, MH, JP
副主席 Vice-Chairman	曾佩娟女士 Ms Camilla Tsang Pui Kuen
副主席 Vice-Chairman	蔡雋思先生 Mr Johnson Choi Chun Sze
委員 Member	陳志豪測量師 Sr Sunny Chan Chi Ho
	車淑梅女士, MH Ms Candy Chea Shuk Mui, MH
	趙鳳儀女士, MH Ms Kitty Chiu Fung Yi, MH
	何永煊教授, SBS, OBE Prof Frederick Ho Wing Huen, SBS, OBE
	梁蘊莊大律師 Ms Christine Leung Wan Chong
	羅汝衡博士 Dr Anne Loh Yu Hang
	毛迪生先生 Mr Alex Mo Tik Sang
	沈之弘醫生, MH Dr Shum Chi Wang, MH
	王希人先生 Mr Samson Wong Hay Yan
	黃江天博士, BBS, JP Dr James Wong Kong Tin, BBS, JP

按英文姓名排序。
In alphabetical order by English name.

翡翠贊助 Jade Sponsors



鑽石贊助 Diamond Sponsors



金贊助 Gold Sponsors



銀贊助 Silver Sponsors



義工時數獎審閱 Review on Volunteer Hours Awards



媒體伙伴 Media Partners



香港義工獎2022得獎者名單
HKV-Award 2022 Awardee List

得獎者名單按英文姓名排序。
In alphabetical order by English name.

傑出義工/團隊
Outstanding Volunteer/ Group

Mr Sanday Chongo Kabange
姜樂雯牧師 Rev. Kiang Lok Man
黎諾懿先生 Mr Lokyi Lai
湯文龍律師 Mr Tong Man Lung
屈臣氏集團義工隊 ASW Volunteer Team
香港海關義工隊 Customs and Excise Department Volunteer Team
香港卓護義工協會 Hong Kong Credible Care Volunteers Association
香港消防處義工隊 Hong Kong Fire Services Department Volunteer Team
新創建愛心聯盟 NWS Volunteer Alliance
香港紅十字會心理支援服務義工隊 Psychological Support Service Volunteer Team, Hong Kong Red Cross
太古地產愛心大使計劃 Swire Properties Community Ambassador

傑出青年義工/團隊
Outstanding Youth Volunteer/ Group

陳尚懿先生 Mr Chan Sheung Yee
陳芷瑩女士 Ms Chan Tsz Ying
莊詠晴女士 Ms Chong Wing Ching
何浩賢先生 Mr Ho Ho Yin
孔健行先生 Mr Hung Kin Hang
潘希淳女士 Ms Clarisse Poon
童夢同行 Dream Compassioniers
萬鈞伯裘書院-社會服務團 MKPC Social Service Team



傑出協作計劃 Outstanding Collaboration Project

協作計劃名稱 Name of Collaboration Project	報名企業/機構 Name of Applicant (Corporate/ Organization)
「走過驚濤駭浪 – 癌症病人照顧者全面手冊」 影音資訊製作 “A to Z Guide for Carers of Cancer Practice” - Production of Educational Filmlets	渠務署 Drainage Services Department 水務署 Water Supplies Department 香港防癌會 The Hong Kong Anti-Cancer Society
基督教正生會改善工程 Christian Zheng Sheng Association Improvement Project	置地公司 Hongkong Land Limited
建造業魯班飯行動2021 Construction Industry Lo Pan Rice Campaign 2021	建造業議會 Construction Industry Council
【愛·關懷·行動】計劃 Do Good - Caring Action	周大福珠寶集團有限公司 Chow Tai Fook Jewellery Group Limited
新創建EXP之旅 NWS “EXP” Journey	新創建集團有限公司 NWS Holdings Limited
白田邨重建 - 友情人鄰里計劃 Redevelopment of Pak Tin Estate – Neighbourhood Support Programme	新鴻基地產發展有限公司 Sun Hung Kai Properties Ltd.
從北孤單網鄉情 Rural-Net Works, LonelyLess	屈臣氏集團 A.S. Watson Group
賽馬會擁抱生命系列:撒瑪利亞賽馬會跨代關愛 生命計劃 The Samaritans Jockey Club “Life is Beautiful Intergenerational Programme”	撒瑪利亞會 The Samaritans
共建迎東 We Build Ying Tung	香港聖公會福利協會 - 東涌綜合服務 Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council - Tung Chung Integrated Services



傑出企業/非商業機構 Outstanding Corporate/Non-commercial Organization

組別一: 全職僱員人數100人以下之商業機構 Group 1: Corporate with less than 100 full-time employees
滙華商業資訊有限公司 Central Business Information Limited
匠髮廊 City Cut Hair & Beauty Salon
安全貨倉有限公司 Safety Godown Co, Ltd.
組別二: 全職僱員人數100人或以上之商業機構 Group 2: Corporate with 100 or above full-time employees
屈臣氏集團 A.S. Watson Group
中國銀行(香港)有限公司 Bank of China (Hong Kong) Ltd
中國海外集團有限公司 China Overseas Holdings Limited
中華電力有限公司 CLP Power Hong Kong Limited
星展銀行(香港)有限公司 DBS Bank (Hong Kong) Limited
恒生銀行 Hang Seng Bank
恒基兆業地產有限公司 Henderson Land Development Company Limited
新世界發展有限公司 New World Development Company Limited
新創建集團有限公司 NWS Holdings Limited
香港賽馬會 The Hong Kong Jockey Club
香港上海滙豐銀行有限公司 The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited
組別三: 非商業機構 Group 3: Non-commercial Organization
渠務署 Drainage Services Department
香港青少年軍總會 Hong Kong Army Cadets Association
香港房屋協會 Hong Kong Housing Society
香港聖公會福利協會有限公司 Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council Limited



義勇獎 Heroic Volunteer Award

李浩賢先生 Mr Lee Ho Yin
吳玉蘭女士 Ms Ng Yuk Lan

卓越愛心屋苑 Outstanding Caring Estate

新港城E、F、G、H、J、K、L、M座 (四期) Block E、F、G、H、J、K、L、M, Phase 4, Sunshine City
新港城N、P、Q、R座 (三期) Block N、P、Q、R, Phase 3, Sunshine City
花都廣場 Flora Plaza
翔龍灣 Grand Waterfront
新寶城 La Cite Noble
新都城一期 Metro City Phase 1
新都城二期 Metro City Phase 2
采葉庭 The Parcville
豫豐花園 The Sherwood
天鑄 Ultima



愛心屋苑 - 得獎者總數: 370
Caring Estate - No. of awardees: 370
請掃描二維碼細閱得獎名單。
Please scan the QR code for the awardee list.

卓越愛心學校 Outstanding Caring School

博愛醫院歷屆總理聯誼會梁省德學校 AD & FD POHL Leung Sing Tak School
何明華會督銀禧中學 Bishop Hall Jubilee School
青松侯寶垣小學 Ching Chung Hau Po Woon Primary School
鳳溪廖萬石堂中學 Fung Kai Liu Man Shek Tong Secondary School
香港浸信會聯會小學 Hong Kong Baptist Convention Primary School
馬鞍山崇真中學 Ma On Shan Tsung Tsin Secondary School
瑪利諾修院學校(中學部) Maryknoll Convent School (Secondary Section)
馬錦明慈善基金馬陳端喜紀念中學 Ma Kam Ming Charitable Foundation Ma Chan Duen Hey Memorial College
真光女書院 True Light Girls' College
香港普通話研習社科技創意小學 Xianggang Putonghua Yanxishe Primary School of Science and Creativity



愛心學校 - 得獎者總數: 106
Caring School - No. of awardees: 106
請掃描二維碼細閱得獎名單。
Please scan the QR code for the awardee list.



企業/非商業機構 (義工時數) Corporate & Non-Commercial Organization (Volunteer Hours)

年度十大最高義工時數 (組別一: 全職僱員人數1000人以上之商業機構)
Top Ten Highest Volunteer Hours (Group 1: Corporate with 1,000 or above full-time employees)

中銀香港 Bank of China (Hong Kong) Limited
香港賽馬會義工隊 CARE@hkjc Volunteer Team
中海物業集團有限公司 China Overseas Property Holdings Limited
港基物業管理有限公司 Citybase Property Management Limited
星展銀行(香港)有限公司 DBS Bank (Hong Kong) Limited
恒基物業管理部(恒益物業管理部/偉邦物業管理有限公司) Henderson Property Management Department
新創建愛心聯盟 NWS Volunteer Alliance
信和集團 Sino Group
渣打銀行(香港)有限公司 Standard Chartered Bank (Hong Kong) Limited
新鴻基地產發展有限公司 Sun Hung Kai Properties Ltd.

年度十大最高義工時數 (組別二: 全職僱員人數101-999人之商業機構)
Top Ten Highest Volunteer Hours (Group 2: Corporate with 101-999 full-time employees)

華潤創業建設投資有限公司 - 創義生活義工隊 China Resources Enterprise Property Investment Company Limited - CREP Volunteer Team
的近律師行 Deacons
豐盛機電工程集團有限公司 FSE Engineering Group Limited
富士膠片商業創新香港有限公司 FUJIFILM Business Innovation Hong Kong Limited
冠威管理有限公司 Goodwill Management Limited
喜利得(香港)有限公司 Hilti (Hong Kong) Limited
置地公司 Hongkong Land Limited
新世界發展有限公司 New World Development Company Limited
香港生力啤酒廠有限公司 San Miguel Brewery Hong Kong Limited
九龍倉置業有限公司 Wharf Estates Limited



年度十大最高義工時數 (組別三:全職僱員人數100人或以下之商業機構)
Top Ten Highest Volunteer Hours (Group 3: Corporate with less than 100 full-time employees)

滙華商業資訊有限公司 Central Business Information Limited

信達國際控股有限公司 Cinda International Holdings Limited

及時兩信貸有限公司 Ego Finance Limited

認證通國際有限公司 HCL International Limited

恆華(香港)裝飾工程有限公司 Heng Wah (Hong Kong) Decoration Co Ltd.

鯉景灣物業管理有限公司 Lei King Wan (Management) Limited

慧子婚紗 Mrs. Tse Bridal

新域保險顧問有限公司 Nova Insurance Consultants Limited

SENSE Training House Limited

年度十大最高義工時數 (組別四:非商業機構)
Top Ten Highest Volunteer Hours (Group 4: Public corporations)

義務工作發展局 Agency for Volunteer Service

工聯志願服務團 FTU Community Caring Unit

香港航空青年團 Hong Kong Air Cadet Corps

香港紅十字會 Hong Kong Red Cross

香港聖約翰救護機構 Hong Kong St. John Ambulance

香港婦聯有限公司 Hong Kong Women Development Association Limited

香港基督少年軍 The Boys' Brigade, Hong Kong

香港青年協會 The Hong Kong Federation of Youth Groups

香港女童軍總會 The Hong Kong Girl Guides Association

慈山寺佛法心靈輔導中心 Tsz Shan Monastery Buddhist Spiritual Counselling Centre

最積極參與獎 - 企業
Most Active Corporate Award

喜利得(香港)有限公司 Hilti (Hong Kong) Limited

慧子婚紗 Mrs. Tse Bridal

信和集團 Sino Group

最積極參與獎 - 非商業機構
Most Active Non-Commercial Organization Award

藝恆愛心行動 Eternity Love Foundation Co. Ltd.

香港中文大學賽馬會公共衛生及基層醫療學院 Jockey Club School of Public Health and Primary Care, CUHK

許善慈善基金 Xu Shan Charitable Foundation



卓越金獎
Excellence Gold Award

義務工作發展局 Agency for Volunteer Service

藝恆愛心行動 Eternity Love Foundation Co. Ltd.

工聯志願服務團 FTU Community Caring Unit

恒基物業管理部 (恒益物業管理部 / 偉邦物業管理有限公司) Henderson Property Management Department

香港少年領袖團 Hong Kong Adventure Corps

香港航空青年團 Hong Kong Air Cadet Corps

香港紅十字會 Hong Kong Red Cross

香港聖約翰救護機構 Hong Kong St. John Ambulance

香港傑出義工會 Hong Kong Volunteer Awardees Society

香港婦聯有限公司 Hong Kong Women Development Association Limited

信和集團 Sino Group

新鴻基地產發展有限公司 Sun Hung Kai Properties Ltd.

香港基督少年軍 The Boys' Brigade, Hong Kong

香港青年協會 The Hong Kong Federation of Youth Groups

香港女童軍總會 The Hong Kong Girl Guides Association

慈山寺佛法心靈輔導中心 Tsz Shan Monastery Buddhist Spiritual Counselling Centre



企業及非商業機構 (義工時數)

金獎、銀獎、銅獎及優異獎

得獎者總數: 184

Corporate & Non-Commercial Organization (Volunteer Hours)

Gold, Silver, Bronze Award and Certificate of Appreciation

No. of awardees: 184

請掃描二維碼細閱得獎名單。

Please scan the QR code for the awardee list.



個人(義工時數) Individual (Volunteer Hours)

年度三大最高義工時數獎(成年組) Top Three Highest Volunteer Hours Award (Adult Group)

梁焯榮 Leung Cheuk Sun

梁鏗清 Leung Mee Ching, Winnie

伍惠芳 Ng Wai Fong

年度三大最高義工時數獎(青年組) Top Three Highest Volunteer Hours Award (Youth Group)

張峻川 Cheung Chun Chuen

梁焯熙 Leung Cheuk Hei, Jacky

蔡浚彥 Tsoi Tsun Yin



個人(義工時數)

卓越金獎、金獎、銀獎、銅獎及長期服務獎

得獎者總數: 7,226

Individual Award (Volunteer Hours)

Excellence Gold, Gold, Silver, Bronze and Long Service Award

No. of awardees: 7,226

請掃描二維碼細閱得獎名單。

Please scan the QR code for the awardee list.

傑出義工/團隊 Outstanding Volunteer/Group

資料由得獎者提供。
Content provided by awardees.



Mr Sanday Chongo Kabange

每項義工服務都會帶來寶貴的經歷，從中增廣見聞，學習、認識和加深理解，尤其是在2019冠狀病毒肆虐期間，義務工作既有挑戰性又充滿樂趣，一些活動不得不取消，或以新的方式（「新常態」）進行，充分展現了香港及香港人的精神和凝聚力。疫情期間包括我在內的義工團隊冒著感染風險，只為確保大家能渡過困境。疫情令香港人團結起來，讓我們超越族裔、宗教或種族。我們都是香港人！

Every volunteering experience is worthwhile with lots to see, learn, know and understand, especially during the COVID-19 pandemic. Volunteering during the pandemic has been challenging yet fun because some of the activities had to be cancelled, while others have had to be adjusted to the new way of life ("new normal"). It has also shown the real spirit and togetherness of Hong Kong and its people. Volunteers including myself have put themselves at risk just to make sure that everyone of us in Hong Kong can make it through the difficult times brought about by the pandemic. The pandemic has united Hong Kong people, and enabled us to move beyond our different ethnicities, religions or races. We are all Hong Kongers!



姜樂雯牧師

Rev. Kiang Lok Man

我父母的婚姻曾因父親吸食毒品及欠下高利貸而導致破裂，幸好得到不同人士真摯的關心及協助，讓我渡過成長的黑暗時期。因此，我立志竭盡所能輔助社會上有需要的人士，特別是戒毒群體。在我投身社會工作後便無間斷參與義務戒毒服務。我體會到吸毒者家人的真實感受及困難之處，期盼扶持戒毒者遠離毒品之餘，亦能關愛及扶持其家人。

先天語言障礙曾嚴重影響我的社交及日常生活，甚至想輕生放棄。幸在中四時遇着生命恩師，他的一句說話改寫了我的一生。我明白教育對於人有着長遠的影響，故此，我亦積極參與聾啞義務服務及教育工作。我深信各人若能運用自身的能力及愛心，作出無條件的分享，促進彼此間的關懷，社會定更美麗動人。



My father's drug addiction and crippling debt led to his marriage breakdown. I am grateful for the genuine care and support of different people who helped me go through the dark times. I am determined to help the needy, especially those in drug rehabilitation. Since starting my career, I have volunteered for drug rehabilitation services. I understand the difficulties of the family members of drug addicts. I hope that while helping the addicts stay away from drugs, I can also support their family members.

Congenital language impairment had seriously affected my social interaction and daily life, and I was on the verge of giving up on life. I met my life mentor when I was in Form 4. His words changed my life. Realizing that education has a long-term impact on people, I am committed to supporting the hearing-impaired and various educational initiatives. I truly believe everyone can make a difference with their abilities and love. Together we can share unconditionally and build a better society for all.



黎諾懿先生 Mr Lokyi Lai

作為一個藝人，工作穩定，家有愛妻及兩名兒子，亦得到很多粉絲的愛戴，實在非常幸福。但這並不是必然的！兒時生活艱苦，亦接受過別人的恩惠，所以當自己有能力就應該去幫助有需要的人。除了施比受更有福外，當義工的滿足感並非金錢買得到，亦非筆墨可以形容。除了可以幫助有需要的人外，自己也感到開心和滿足，簡直是一舉幾得。我也希望受惠人士總有一日脫離難關，可以用自己的體驗去幫助社會上其他有需要的人。

I am an actor blessed with a stable job, a loving wife and two sons, and the support of many fans. However, no one is guaranteed happiness. Being grateful for the people who helped me through my tough childhood, I am committed to helping those in need. More blessings come from giving than from receiving. The rewards of volunteering are beyond measure. Helping others makes me feel happy and satisfied. I hope the beneficiaries will overcome adversity and give back to society through their experiences.



湯文龍律師 Mr Tong Man Lung

十多年前，我以義務律師的身分參加香港律師會舉辦的旗艦活動「青TEEN講場」，最近更連續三年擔任籌委會主席，舉辦各項以法治為題的活動，涵蓋法律的制訂、判決和執行等。「青TEEN講場」為學生和律師會會員提供了一個有意義的平台，探索法律和社會問題，同時培養以仁愛之心尊重法治的價值觀。

帶領及參與「青TEEN講場」的工作讓我有機會為社會營造正向價值觀，使年輕人能夠從不同的角度看待和解釋法治。我相信，只要獲得正確的指引、培養獨立思考的心態，年輕人定能為香港的未來作出更大的承擔及貢獻。

More than a decade ago, I participated as a volunteer lawyer in “Teen Talk”, the flagship program of the Law Society of Hong Kong. I have served as the Chairman of the Organizing Committee for three consecutive years, coordinating various activities focusing on the rule of law, covering formulation, judgment, implementation, etc. “Teen Talk” provides a meaningful platform for students and members of the Law Society to explore legal and social issues while fostering the values of respecting the rule of law with compassion.

Leading “Teen Talk” gave me the opportunity to build positive values and influence for society, enabling young people to interpret the rule of law from different perspectives. With proper guidance, young people can develop independent thinking and make greater commitments and contributions to the future of Hong Kong.



屈臣氏集團義工隊 ASW Volunteer Team

做義工需要付出時間、體力和心思，但只要看到受助者帶著感激的笑容，已讓我們的疲累一掃而空，整個人充滿活力，使生活變得更有意義。參與義工服務是不分年齡的，大家都可從中有所得著。



小朋友當義工，可以獲得更多的生活體驗，學懂關心自己和別人，並學會為社會付出，有助建立正確的價值觀。家長與小朋友一起當義工，這些體驗對於他們來說，都是難忘及有意義的回憶。年輕人參與義務工作，可以學習書本以外的知識，以及與人相處的技巧，作為進入社會工作的預備課。上班族雖然生活緊張及工作繁忙，但偶爾放下工作，感受幫助別人的滿足感與快樂，也可以減輕壓力，增加正面情緒。

Volunteering requires time, physical strength, and thoughtfulness, but seeing the smiles of grateful recipients can sweep away our tiredness, boost our energy, and make our lives more meaningful. Everyone can benefit from volunteering, regardless of age.

Volunteering allows children to gain more life experience, learn to care for themselves and other people, and contribute to society. It also creates unforgettable and meaningful memories for parents and children. Young people can learn knowledge beyond books and develop social skills which prepare them for the future career. Taking a break from a busy work schedule to help others also brings satisfaction and happiness, reduces stress and instills positivity.



香港海關義工隊 Customs and Excise Department Volunteer Team

自疫情開始，海關同事除了站在最前線擔當各種抗疫工作外，更騰出寶貴休息時間參與義務工作，繼續走進社會服務大眾。在疫情最嚴峻、防疫物資最缺乏的時間，義工隊主動聯絡社會賢達捐贈物資並送到受惠機構手中，包括不辭勞苦照顧長者的院舍職員，為他們送上防護裝備，齊心抗疫。縱然疫情令人與人之間接觸受到限制，但義工明白「勿以善小而不為」的精神，各人多走一步，想想新點子，總有不同的方式繼續關心社會，例如在醫院接受治療的小朋友只能臥床不能外出，義工便透過視像電話積極安排活動，以解他們在醫院獨處之苦。義工們亦把握每次放寬社交距離限制，抓緊機會為獨居長者提供心靈慰藉，令他們得到適切關懷，互相勉勵，共同面對逆境。



Since the outbreak of the epidemic, Customs colleagues have dedicated their rest time to volunteering while handling frontline anti-epidemic work. During the time when the pandemic was the most severe and the anti-epidemic supplies were the most scarce, the team took the initiative to contact community dignitaries for material donations and distribute them to beneficiary organizations, including protective equipment for staff who work tirelessly to take care of the elderly. With limited social contacts, volunteers walked the extra mile with new ideas to care for the needy as they believe “no act of kindness is too small”. Activities were arranged for hospitalized children through video calls to make them feel cared for. Easing of social distancing restrictions allowed volunteers to visit the elderly living alone, giving them timely care and emotional support to face the adversity together.



香港卓護義工協會 Hong Kong Credible Care Volunteers Association

「姑娘，我幾時死呀？」——這是我們探訪獨居長者時最常遇到的問題。聆聽是解決問題的其中一個方法，令長者感受到被關愛比收到禮物更重要。每次跟長者道別時，他們依依不捨的眼神都驅使我們努力關顧社群。



護士在醫院工作有足夠的資源，但走到社區當義工時，更要考驗護士的應變能力。他們曾經探訪一位90多歲患有高血壓的獨居婆婆，她的所有藥物被偷去並已經一星期沒有服藥，護士們便要立即應變解婆婆之急。

義工服務令主要在醫院工作的護士有機會體驗到社區的問題，令我們明白四肢靈活、五官齊全不是理所當然，很難想像到視聽障人士及坐輪椅、100歲長者的獨居生活。做義工令我們體會到弱勢社群的生活，亦豐富我們的人生經驗，感受「施比受更有福」的真正意義！

“When will I die?” is the most common question we encounter when visiting the elderly living alone. Listening is one of the ways to solve problems. For old people, feeling cared for is far more important than receiving gifts. Their desire for our visit motivates us to do more for the community.

Nurses have sufficient resources to work with in hospitals, however, their adaptability skills are put to the test when they volunteer in the community. They once visited a singleton elderly in her 90s who suffered from high blood pressure. All the medicines were stolen and she had not taken medication for a week. The nurses immediately responded to her urgent needs.

Nurses may encounter different problems in the community. We realize everything should not be taken for granted. It is hard to imagine the life of a hearing-impaired, wheelchair-bound, and 100-year-old elderly living alone. Volunteering makes us realize the life of the disadvantaged and enriches our life experience. We learn the true meaning of “more blessings come from giving than from receiving”.



香港消防處義工隊 Hong Kong Fire Services Department Volunteer Team

我們主要服務對象為弱勢社群，透過義工服務可以真正了解他們的苦況，從而真正幫助他們。在義工服務完結後，我們亦會反思，即使生活上會遇到種種難題，但其實我們已經比很多弱勢社群幸福，從而建立正向態度。我們應該知足常樂，好好珍惜現時所擁有的一切。透過不同的義工服務，讓我們對人生有新的體會及領悟。受助人能夠得到協助，解他們的燃眉之急。而施助者亦能從中學習，反思人生，或許會有更大得著。施比受更有福，是我們參與義工服務後最深刻的體會。



Our service mainly focuses on disadvantaged groups. Through volunteering, we truly understand their plight and offer them support. Helping the less fortunate help us put things into perspective and make us feel more positive about our circumstances. We should cherish what we have, be content and happy. Every volunteering opportunity brings new experiences and insights. While people receive much-needed assistance, volunteers can learn to reflect on life which is even more rewarding. It is more blessed to give than to receive.



新創建愛心聯盟 NWS Volunteer Alliance

義工活動打破人與人之間的隔閡，無論義工來自哪一間成員公司，在公司任職哪一個職級，身份是否集團同事，參與義工活動時都只抱著一個共同目的：盡心盡意為參與活動的受惠者提供服務，讓受惠者得到關愛及溫暖。活動時，受惠者展現的笑容，是義工持續參與的重要動力。



無論老少、國籍及身體狀況，參與活動的受惠者都樂於與義工交流，彼此尊重共融，不受外在因素影響。以理髮服務為例，長者或因頭髮不常梳洗而自卑，義工隊自2003年起到長者院舍、智障人士宿舍、日間長者中心等進行理髮服務，藉此維護長者的尊嚴，使他們獲得尊重，締造長者友善氛圍。

Volunteer activities break the barriers between people. No matter which member company the volunteers come from, what position they hold in the company, or whether they are staff members from the group, they all have a common purpose: to contribute to the activities with all their hearts and soul, bringing care and warmth to the needy. Their smiles motivate volunteers to continue with their work.

Regardless of age, nationality and physical condition, beneficiaries engaged are willing to communicate with volunteers and respect each other. Take the haircut service as an example. The elderly may feel inferior because they do not wash their hair often. Since 2003, the volunteer team has provided haircut services in elderly homes, dormitories for the mentally challenged and the elderly day care centers. This is a great way to maintain their dignity and respect, while creating a friendly atmosphere for the elderly.



香港紅十字會心理支援服務義工隊 Psychological Support Service Volunteer Team, Hong Kong Red Cross



有一位義工隊員在服務分享時曾說：「每個家庭的情況不同，有些會與家人互相照應；有些只有一、兩位徬徨無助的家屬去面對所有；有些親人由冷靜等待去到認屍後傷心欲絕。我們一班心理支援隊成員，當晚一直陪伴著家屬，接納他們當下的情緒，照顧他們因為大受打擊而未能及時反應，或者消化聽到的資訊。那個晚上，雖然沒有什麼實質的東西可以做到，但最重要就是沉著、穩定地陪在當事人身邊。」

危急事件往往突如其來，心理支援服務義工隊經過嚴格訓練，在天災人禍來臨時，為失去摯愛的人提供援助，義工隊讓經歷喪親之痛的人知道，有人會在他們處於人生最黑暗的時刻，在他們身邊守護著。

A volunteer team member once said in a sharing: “Every family is different. Some take care of one another mutually, and some have to deal with everything on their own. Some were heartbroken after identifying the bodies. Our psychological support team accompanied the family members who were overwhelmed with emotions, unable to respond, or too shocked to handle the news. There was not much we could do apart from staying by their side in a calm and stable manner.”

The psychological support service volunteer team has undergone strict training to handle unexpected emergencies. They assist those who have lost their loved ones in natural disasters and fatal tragedies, helping them through the darkest moments.



太古地產愛心大使計劃 Swire Properties Community Ambassador

參與義工服務能夠與不同需要的社群同行，接觸一個又一個以「以生命影響生命」的見證，讓人生更充實，建立更正面的價值觀。

我們深信，義工服務從來不是單向的。助人自助，親身投入義工服務，不論年紀、種族、背景，每個人都可以平等的身份參加義工服務，幫助他人的同時亦不斷提升自己，義工服務讓人與人的距離更近，增添互信互助，讓我們的社區充滿更多愛和希望。

作為一個有深厚關愛文化的企業團隊，並擁有強大的租戶及顧客網絡，能夠做到一呼百應。我們體會到透過我們用心設計的公益項目，能夠感染更多人行出多一步，關心身邊的人和事，幫助營造關愛共融社區！

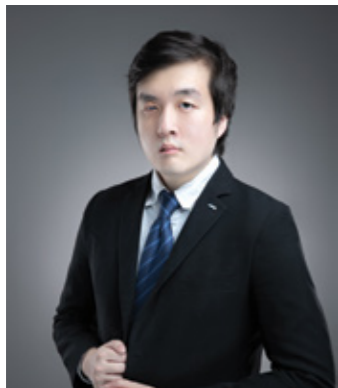
Volunteering fosters connection to communities with different needs, allowing us to inspire others and be inspired at the same time. This commitment makes life more fulfilling while developing positive values.

We truly believe that volunteering is never a one-way act. It promotes self-reliance and community engagement. Regardless of age, race, or background, everyone can volunteer on an equal basis. By helping others, we also improve ourselves. We also build mutual trust and support, bring love and hope to the community through volunteering.

With a strong culture of care, our corporate team initiates concerted efforts through an extensive network of tenants and customers. Our meticulously-designed public welfare projects inspire more people to step out and make a difference, creating a caring and inclusive community!

傑出青年義工/團隊 Outstanding Youth Volunteer/Group

資料由得獎者提供。
Content provided by awardees.



陳尚懿先生 Mr Chan Sheung Yee

除了弱勢社群愛，義工本身也是需要幫助的一群，因為情緒是眾人皆有的。我們常認為義工是一個幫助者，但其實受助者也會幫助義工，他們的分享會令人感同身受，甚至是情緒病患者也能安慰各人，這印證了每個人都有能力去貢獻社會，成為彼此的同行者。我們的關係並不是單向的施助者，而是雙向的互助者。在日常生活中同行互勉，共同成長。不少人都有幫助他人的想法，但未知可貢獻什麼，這令我明白到先導者的重要性，並不是以自身的獨特之處帶領他人，而是鼓勵他人聚集同行。

Everyone has emotions, whether you are a beneficiary or a volunteer. Help yourself by helping others. Volunteers may even find comfort in the sharing by beneficiaries who suffer from mood disorders. Through mutual support, everyone has the ability to contribute to society. More importantly, I realized being a leader means bringing people together for worthy causes.



陳芷瑩女士 Ms Chan Tsz Ying

義工的難能可貴之處從來不只是無私奉獻，而是能讓受助者感受到這份使命的影響力。

回想自己小時候生長於一個幽暗的深淵中，在學習的旅途上未能得到適切的學習支援，學習動力和信心因而受限制。在義工活動中，我親身地感受參與學生的苦況，明白他們的煩惱和困惑：即使廢寢忘餐地溫習，仍早在起跑線輸了給他人，但又不甘心半途而廢，那種掙扎的境況我又何嘗未曾體會過？故此，我在活動中會毫無保留地分享自身經歷，並多加鼓勵他們，相信眾人將會在屬於自己的舞台上綻放光芒。

What makes volunteers valuable is not only their selfless dedication but also their impact on the beneficiaries.

Looking back on my challenging childhood, I did not have the necessary support for my studies which hindered my motivation and confidence in learning. As a volunteer, I can feel the struggles and confusion of disadvantaged students. No matter how hard they try, they still fall behind those with more resources. Believing that everyone can shine, I dedicate my efforts to supporting and encouraging them without reservation.



莊詠晴女士 Ms Chong Wing Ching

疫情中我仍堅持做義工的原因有很多，包括在過程中看見服務對象的笑容、和老人家們聊天過程中的滿足感、了解不同階層的人的需要都讓我繼續堅持。

在義工生涯裡，我參與過不同的義工服務，例如上門探訪長者、唐氏綜合症患者、主持兒童遊戲活動等等，而往往我可以在這些對象身上得到不一樣的啟發。過程中，縱然遇到刁難的、性格難以溝通的對象，我都會盡量嘗試解決問題，藉此訓練解難能力。不單是我個人得著，為別人帶來歡樂也推動我繼續參與義務工作。在疫情中每個人都要留在家裡，很多人的心情都因而變得低落、內向，在缺乏關懷的情況下，可能只是一個微笑就能夠讓他們十分開心和感動。小小的付出換來無比的滿足。我會繼續身體力行，以身作則，希望感染更多人加入義工行列。

I persist in volunteering even during the epidemic. What motivates me is the smiles of the beneficiaries, the satisfaction of chatting with the elderly, and the connection to people from different walks of life.

Volunteering allows me to spend time with the elderly and people with Down syndrome, hosting games for children, etc. Dealing with people with communication issues can enhance my problem-solving skills. Helping others kindles happiness. The pandemic has people confined indoors and feeling depressed. A simple smile may make them feel cared for. I will continue to serve the community and inspire more people to make a difference.





何浩賢先生 Mr Ho Ho Yin

我非常熱衷青年教育及生態保育的義務工作，透過積極服務社會，我能略盡綿力貢獻，讓有需要的社群受惠，也探索到人生的不同面向。我非常重視團隊合作，明白獨木不成林，眾志方能成城的道理。我亦期望透過參與義務工作，認識一班志同道合的有理想青年，取長補短，共同成長。並於未來日子一起實踐具影響力的項目，回饋香港和祖國。

與其他人分享自己的知識和技能讓我感到滿足，故此我對教學抱有熱誠。在地區工作的十數年間亦時常接觸學生，了解他們的學習需要。作為導師，我不斷尋找機會持續進修及裝備自己，培育新一代青年迎接未來的挑戰。我感恩在教學的過程，見證到培訓對象的進步及成長，這給予我很大的成就感。薪火相傳，是我一直堅持下去的動力。

Driven by my passion for youth education and conservation, I dedicated myself to community services while exploring different aspects of life. I attach great importance to teamwork and believe we can achieve more together. Volunteering connects like-minded individuals and helps them build complementary skills. I aspire to contribute to Hong Kong and the Motherland with our impactful projects.

The satisfaction of sharing knowledge and skills is the source of my enthusiasm for teaching. For over a decade, I have been engaging students and addressing their needs in community work. As an instructor, I keep advancing my skills while preparing young people for future challenges. The progress they made gave me a sense of achievement. Passing the torch from generation to generation motivates me to keep going.



孔健行先生 Mr Hung Kin Hang

參與義工的時間不長，但在這三年間，我深深體會到齊心團結的力量之大。星星之火，可以燎原。大家向着同一個目標，都是希望為社區、社會、香港付出。我由參加活動，再加入鄰舍隊，更成為香港青年大使的一分子，我明白到這個地方很需要我們一群有熱誠的年輕人一起付出。

透過義工服務，不難發現社會上仍有很多有需要的人缺乏社會的支持和幫助，例如獨居長者和特殊學習需要兒童。同時，社會上的標籤文化令不少有需要的人拒絕接受協助。雖然現時有不同機構提供支援，但往往都是供不應求。所以，作為義工，希望可以從社區層面，透過各種活動幫助更多未被接觸而有需要的人，並以正面思維影響大眾，略盡綿力。

During my short three years of volunteering, I got inspired by the power of teamwork. A single spark can start a prairie fire. Everyone works together toward a shared vision of building a better society. From participating in activities to joining the neighborhood team and becoming a Hong Kong Young Ambassador, I realize enthusiastic young people can make a real difference together.

Through volunteer services, I gained a deeper understanding of the needs of the disadvantaged, such as the elderly living alone and children with special educational needs. However, labelling makes it harder for people to accept assistance. Social services fail to meet the huge demand. I hope to reach out to the needy in various activities and create a positive impact.



潘浣淳女士 Ms Clarisse Poon

我兩年前創立了Light Their Rights HK，凝聚青少年扶助弱勢社群——這一切源於我的義工經驗。自小我跟隨家人參與不同義工活動，一次探訪露宿者後激發了我的服務志向——狹窄的陋巷竟擠下了十多人，原來香港的繁華背後，有一群無家者風餐露宿。及後，我加入了香港社區組織協會的義工團，每星期到深水埗帶領基層兒童學習英語，以表達藝術如戲劇等方式提升他們的學習動機。成立Light Their Rights以扶貧為目標，冀幫助低下階層向上流動。我只是一名少年，抱著「知其不可而為之」的熱誠匍匐前行，從簡單的服務入手，至今已凝聚了近100位青少年義工，服務累計約六百位基層小孩、無家者。我相信青少年也有改變社會的力量，點點星光，可以造炬成陽。

I founded Light Their Rights HK two years ago to unite young people to help the disadvantaged - all these stem from my volunteer experience. Since childhood, I have participated in community services with my family. After a visit to homeless people, I decided to turn my aspiration into action. I saw firsthand more than ten people squeezed in narrow alleys. Hong Kong is a prosperous city, yet some people are homeless. Later, I joined the volunteer team of the Society for Community Organization. I provide weekly English lessons for grassroots children in Sham Shui Po while improving their learning motivation through expressive arts such as drama. I founded Light Their Rights with the goal of poverty alleviation, hoping to promote upward mobility among the underprivileged. I am just a teenager who believes in making the impossible possible. Starting with basic services, I have recruited nearly 100 young volunteers and served about 600 disadvantaged children and homeless people. Young people have the power to change society by creating a real impact.



童夢同行 Dream Compassionees

三年前，我們前往柬埔寨孤兒院及村校義教，目睹天真的小朋友在漫天臭氣的垃圾山「尋寶」，深受震撼。回港後，我們立志服務學童並創辦童夢同行，集合各界及學生力量，為有需要學童提供受教育的機會與生活所需，長遠改變其命運。

受中大QSHK計畫啟發，把義務工作分為服務及倡議兩類。我們通過舉辦不同學童服務，幫助本地及海外學童獲得教育機會，促進教育平等。服務對象包含少數族裔學童、聽障學童、基層學童及柬埔寨孤兒院小朋友等。「以生命影響生命」，盼望他們成為明日領袖，回饋社會。倡議方面，我們積極宣傳學童權益問題，包括舉行辯論比賽、模擬聯合國、線上服務講座等。「星星之火，可以燎原」，我們希望以此倡議能推動社會關注學童權益，助益學童。

Three years ago, we had the honor to provide volunteer teaching at orphanages and village schools in Cambodia. We were deeply shocked to see children "hunting for treasure" in the garbage mountain. After returning to Hong Kong, we founded Dream Compassionees to collaborate with students and people from different sectors. We aspire to transform the lives of disadvantaged children in the long term by providing education opportunities and daily necessities.

Inspired by the CUHK QSHK project, our volunteer work include service and advocacy. We offer learning opportunities to local and overseas students while promoting equality of education. The service targets ethnic minorities, the hearing-impaired, the underprivileged and orphans in Cambodia. We hope to develop students into future leaders. In terms of advocacy, we promote student rights through various activities such as debate competitions, Model United Nations, online service talks, etc. A single spark can start a prairie fire. We hope to create public awareness of student rights.





萬鈞伯裘書院 - 社會服務團 MKPC Social Service Team

義務工作，是一項以人為本的教育，除了幫助到社會上有需要的人，亦讓同學的身心靈得以全面的成長及發展，年青人成長需要不同的養份，當中包括價值教育、公民教育等要素，才能培育他們成為具備正直品格、身心健康的良好公民。除了將這些養份滲透於服務學習外，更重要的，是團隊強調策劃、籌備社會服務，而非單純參與，過程中學生學懂協作、溝通及解難能力，這都是社會未來人才的必備素質，對學生全人發展有莫大裨益。



學生透過社會服務，能擴闊眼界及生活體驗，全面培育他們由個人到社會以至普世價值的品德情意，活出生命的價值。

Volunteering is a people-oriented education. In addition to helping those in need, it also enables students to learn and grow from a holistic approach. Through value and civic education, they develop into good citizens with integrity. More importantly, our team emphasizes planning and organization of social services through which students learn about collaboration, communication and problem-solving, which are essential whole person development for future talents.

Through social services, students can broaden their horizons and gain life experience, cultivating their individual, social and universal values while giving them a sense of purpose.

傑出協作計劃 Outstanding Collaboration Project

資料由得獎者提供。
Content provided by awardees.

「走過驚濤駭浪 – 癌症病人照顧者全面手冊」影音資訊製作 “A to Z Guide for Carers of Cancer Practice” - Production of Educational Filmlets

渠務署 水務署 香港防癌會
Drainage Services Department Water Supplies Department The Hong Kong Anti-Cancer Society

香港防癌會製作「走過驚濤駭浪 – 癌症病人照顧者全面手冊」，目的為病人及照顧者提供一套全面性的指引，協助病人及照顧者應對癌症帶來的沖擊。《走過驚濤駭浪》網站提供影音資料，包括訪問醫生及過來人，講解抗癌過程中的知識和啟悟；邀請專家教導照顧者如何能為病人提供最佳的照料。是次協作計劃將一系列防癌及抗癌資訊拍攝成影片，於網上廣泛地流傳，持續為癌症病人及其照顧者提供實際的支援，同時亦能加強普羅大眾對癌症的認識，為社會帶來長遠的正面影響。



手冊讓無經驗的義工參與影音資訊製作，藉活動提供學習機會。香港防癌會信賴義工，協助聯繫不同專業人士及機構提供訓練和技術支援，拍出達專業水平的影片。是次協作計劃帶出一個新的跨界別合作模式，義工隊除了和社福機構合作之外，在過程中大家一同克服困難，共同為社會作出更大的承擔。

The Hong Kong Anti-Cancer Society produced a handbook for carers of cancer patients which provides patients and caregivers with comprehensive guidelines and help them cope with the challenges brought about by cancer. A website has been launched with video clips of interviews with doctors and patients. They share knowledge and enlightenment in the process of fighting cancer. Experts also teach caregivers how to provide the best care for patients. This collaborative project offers cancer prevention and treatment videos online to provide practical support for cancer patients and caregivers. At the same time, it can also enhance public awareness of cancer and bring about a lasting and positive impact on society.



We engaged inexperienced volunteers in the video production of the handbook and assisted them with training and technical support from professionals and organizations to produce quality work. This project introduces a new cross-sectoral collaboration. Together they overcame difficulties and made a broader commitment to society.

基督教正生會改善工程 Christian Zheng Sheng Association Improvement Project

置地公司
Hongkong Land Limited

「置地公司家基金」於2020年11月成立，旨在賦權年輕一代、促進社會共容，以及協助解決與住屋相關的社會問題。2021年，我們發起復修基督教正生會宿舍和改善下徑中心的志願項目。置地公司志願者與超過12位理念一致的合作夥伴，包括顧問、承包商和供應商，貢獻了超過1,500小時的志願服務。



正生宿舍日久失修造成長期漏水問題，而破爛的屋頂增加了結構的安全風險，加上屋頂缺乏隔熱設備，經烈日照射後，晚間室內悶熱難當。該項目旨在改善正生會的起居和學習環境。透過改善設施和提供培訓短片教授學員額外技能，促進他們向上流動。

Set up in November 2020, Hongkong Land HOME FUND focuses on the empowerment of younger generations, promotion of social inclusion and assisting social issues related to housing challenges. In 2021, we stepped up and led the volunteering project for the restoration of Christian Zheng Sheng Association's dormitory and the improvement of its Ha Keng Centre. HKL volunteers worked together with over twelve like-minded partners, including consultants, contractors and suppliers, and contributed over 1,500 volunteering hours.



With its long establishment, Zheng Sheng began to experience persistent water leaks in the dormitories. The premises were exposed to growing safety risks from a decaying roof structure, as well as an uncomfortably hot interior environment during night time following a day of intense heat gain caused by a lack of roof insulation. This project aimed to improve the living and studying environment of Zheng Sheng. Through the improved facilities and provision of training video, it offered additional skill sets to the students and helped enhance their upward mobility.

建造業魯班飯行動2021 Construction Industry Lo Pan Rice Campaign 2021

建造業議會 Construction Industry Council

「疫」境無情，人間有情。自2020年5月起，建造業議會的建造業運動及義工計劃推行「建造業魯班飯行動」。我們與不同社福機構合作，每逢星期五傍晚於全港18區向弱勢社群派發免費熱食飯盒「魯班飯」。受惠對象包括：低收入人士、失業人士、獨居長者、雙老家庭、行動不便人士、少數族裔、劏房戶及無家者等，以援助他們渡過難關，在社區發揮建造業義工「建義勇為」的精神。

飯盒的菜式，講求營養均衡及按受患者的需要作適當安排。如派發給長者的飯盒，菜式方面都是無骨，飯比較軟身，以便咀嚼；如派發給少數族裔的飯盒，會按其信奉宗教安排，避免使用豬肉。此外，亦會應節日或疫情需要，派發節日福袋或防疫包等。派發的飯盒主要是向社企餐廳訂購的，希望於疫情期間亦能支持社企餐廳營運及其營運背後的理念。

The pandemic brought out the best in people. The Construction Industry Sports & Volunteering Program of the Construction Industry Council launched the "Construction Industry Lo Pan Rice Campaign" in May 2020. We work with different social welfare organizations to distribute free hot meals to the underprivileged in 18 districts on Friday evenings. Beneficiaries include low-income people, the unemployed, the elderly living alone, elderly doubletons, the disabled, ethnic minorities, households in subdivided units, the homeless, etc. In the caring spirit of the construction industry, we help them through adversity.

We ensure a nutritional balance according to the needs of beneficiaries. Boneless dishes with soft rice are for the elderly, and we respect the religious dietary restrictions of ethnic minorities. In addition, we also distribute festive and anti-epidemic packs to the needy. Social enterprise restaurants were engaged in this campaign, demonstrating our support for their business philosophy.



【愛·關懷·行動】計劃 Do Good - Caring Action

周大福珠寶集團有限公司 Chow Tai Fook Jewellery Group Limited

「周大福珠寶集團」察覺基層老弱傷病者及貧困家庭生活足襟見肘，居住狹窄環境，構成生理、心理及財政壓力，亦缺乏社交空間，無從得知及善用社區資源。

【愛·關懷·行動】計劃是一個互助平台，為貧困人士解決生活上燃眉之急。透過「周大福愛心義工隊」慰問及探訪基層長者、傷病者及貧困家庭戶，了解受訪者生活情況及家居環境，經社福機構評估及轉介合適的貧困人士，由「周大福」技工及義工隊跟進或外判提供服務，凝聚各方愛心持份者為貧困人士送上關懷及支援，工作包括家居維修、滅蟲滅鼠、清潔、提供基本生活用品、防疫物資、食物及福袋等。

【愛·關懷·行動】計劃有助可持續發展，既可惠及義工、公司、受惠者、以及社福機構，亦可讓社會各持份者攜手發放正能量。

Chow Tai Fook Jewellery Group realizes the physical, psychological and financial problems of underprivileged people living in confined environments. With limited social networks, they do not have access to community resources.

The Do Good - Caring Action program provides a community support platform for those in need. The Chow Tai Fook volunteer team visits the old, the sick, the injured and the poor to understand their living conditions. The volunteers work with NGOs to follow up or outsource services such as home repairs, pest and rodent control, cleaning, daily necessities, epidemic prevention supplies, food and care packs.

The program contributes to the sustainable development of the community. It benefits volunteers, companies, the underprivileged and social welfare organizations while engaging stakeholders to create a positive impact.



新創建EXP之旅 NWS "EXP" Journey

新創建集團有限公司 NWS Holdings Limited

培育下一代是社會發展重要的一環。新創建集團於2016年推出為期4年的「創建生涯路」計劃，透過商、社、校三方合作，為來自10間荃葵青中學的中四、中五學生提供多元、實用的培訓，讓他們認識不同行業，並為他們對前路規劃有更多想像及可能性，同時促進勞動市場的發展。

累積計劃經驗，集團及合作伙伴有見學生對各行各業的認知有限，對未來職業沒有想法。於2021年起再次夥拍保良局和香港基督教女青年會舉辦旗艦CSV (Creating Shared Value) 項目「新創建EXP之旅」，吸引12間中學超過460位中四至中五學生，參與兩屆、每屆為期18個月的職場「探索、體驗、再實踐」之旅。學生透過在新世界集團生態圈內不同的職業體驗，探索及發掘自己的潛能與熱忱，為未來實踐事業夢想做好準備。

Nurturing the next generation is an integral part of social development. NWS Holdings launched the four-year "NWS Career Navigator For Youth" program in 2016. Through the collaboration of the business sector, NGOs and schools, this program provided diversified and practical training for Form 4 and Form 5 students from 10 secondary schools in the Tsuen Wan and Kwai Tsing District. It also offered them insights into different professions and career planning, promoting the development of the labor market.

The Group and its partners understand that students have limited knowledge of different professions and have no idea about their career paths from the program. In 2021, the Group partnered with Po Leung Kuk and the YMCA of Hong Kong for the signature CSV (Creating Shared Value) project NWS "EXP" Journey. More than 460 Form 4 and Form 5 students of 12 secondary schools participate in two 18-month cohorts to "explore experience, and experiment". Leveraging New World Group's ecosystem, the program offers a variety of career experiences for participants to discover their potential and aspirations.



白田邨重建 - 友情人鄰里計劃 Redevelopment of Pak Tin Estate - Neighbourhood Support Programme

新鴻基地產發展有限公司 Sun Hung Kai Properties Ltd

秉承新地「以心建家」理念，計劃旨在締造關愛共融社會，回應長者在搬遷過程的需求，運用企業專長為獨居長者及長者戶，重建美好家園。

計劃善用新地過往20年曾參與十數次公共屋邨重建或搬遷支援的經驗，為白田邨的獨居長者提供實質搬遷及裝修義工服務。又以鞏固長者間的「鄰里情」為重點，藉著30多次義工活動，增添鄰舍與社區的互動，令長者更快融入新社區環境。

計劃並以「新地社區義工伙伴」概念作為試點計劃，透過培訓大學生義工成為「新居入伙支援大使」，注入青年人動力，建立鄰里互助，成為區內持久支援。讓新地義工的專業技能和經驗在社區中得以傳承，發揮長遠及持久影響。

In keeping with SHKP's Building Homes with Heart ideal, the program aims to create a caring and inclusive society. It responds to the needs of the elderly during relocation and uses corporate expertise to rebuild their homes.

The program makes good use of SHKP's experience in supporting more than a dozen public housing estate reconstructions or relocations over the past two decades. The volunteer services include relocation and renovation for the elderly living alone in Pak Tin Estate. More than 30 community activities have been arranged to strengthen neighborhood ties and interaction, helping the elderly integrate into the new environment.

Inspired by the "SHKP Community Volunteer Partners" concept, the pilot program engages university students as "New Home Support Ambassadors", bringing energy and mutual assistance to the neighborhood. The professional skills and experience of SHKP volunteers will create a lasting impact.



從北孤單網鄉情 Rural-Net Works, LonelyLess

屈臣氏集團 A.S. Watson Group

屈臣氏集團扎根香港超過180年，成立之時已贈醫施藥，時至今日仍致力為社會上有需要人士送上關愛和歡笑，守護市民健康。集團多年來與社會服務慈善團體合作，希望善用集團業務的龐大網絡和獨特資源。

集團與香港基督教女青年會合作「從北孤單網鄉情」計劃，致力推動長者友善社會，提升長者的社區參與，鼓勵長者發揮老有所為精神，並透過社會資本及義工網絡令鄉郊社區重現活力。

計劃以「4力」針對人口老化問題：

- 了解長者的醫療需要，提升活力
- 發展社區互助網絡，加強社會抗逆力
- 推動居家安老，舒緩護老者壓力
- 共建鄉間人情味，增強社區凝聚力

服務回應村民的生活所需，並將企業義工、村民、學生義工等多個持份者緊密聯繫，令鄉村不孤單。

Deeply rooted in Hong Kong for over 180 years, A.S. Watson Group has begun to provide free medicines to people in need since its establishment. It is committed to bringing care and joy to the needy while safeguarding the health of people. Over the years, the Group has been collaborating with charities with its extensive network and unique resources.

The Group partnered with the Hong Kong YWCA for the “Rural-Net Works, LonelyLess” program to promote elderly engagement in an age-friendly community. This program cultivates a sense of purpose among the elderly while rejuvenating rural communities through social capital and volunteer networks.

The program addresses population aging in four aspects:

- Understand the medical needs of the elderly and enhance their vitality
- Develop mutual assistance networks to strengthen social resilience
- Promote home-based care for the elderly and alleviate caregiver stress
- Build ties in rural neighborhoods and enhance social cohesion

In response to villagers’ daily needs, the program develops strong connections among corporate volunteers, villagers and student volunteers.



共建迎東 We Build Ying Tung

香港聖公會福利協會 - 東涌綜合服務 Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council - Tung Chung Integrated Services

計劃透過跨界別協作模式，發掘及善用東涌區居民的潛能及社區資源，協助迎東邨居民適應新社區的生活，增強居民對社區的歸屬感，促進「共建、共享」的社區文化。

計劃協作夥伴—「友建地」義工隊由東涌新市鎮擴展的工程團隊包括土木工程拓展署、顧問公司艾奕康有限公司、承辦商利基土木工程有限公司 (C1, C3及C7)及中國地質工程集團有限公司 (C2及C4) 組成。超過140名義工參與此計劃，義工直接服務時數更累積約300小時。

義工隊和中心全方位多面向支援居民，回應社區需要：團隊估算義工隊過往捐贈的物資，包括日用品、乾糧、防疫物資等，價值約數十萬計。義工隊也向計劃提供場地發展服務，包括安排居民參觀智慧工地，義工隊也會參與各式服務，包括探訪、派飯和工作坊等。

Through cross-sectoral collaboration, the program explores the potential of the residents in the Tung Chung District and makes good use of community resources. By assisting residents to adapt to the new community of Ying Tung Estate, the program enhances their sense of belonging while promoting a “Co-Establish and Sharing” culture.

The program partner, the “Builder” volunteer team, is formed by the engineering team of the Tung Chung New Town Extension project, including the Civil Engineering and Development Department, AECOM Asia Company Limited, Build King Civil Engineering Limited (C1, C3, and C7) and China Geo-Engineering Corporation (C2 and C4). Over 140 volunteers put in about 300 service hours in the program.

The volunteer team and the center support the community in a holistic manner. The estimated material donations of hundreds of thousands of dollars include daily necessities, dried food, and epidemic prevention supplies. The volunteer team also provides site development services, such as visits to smart construction sites for residents and other volunteer services such as home visits, meal distribution, workshops, etc.



賽馬會擁抱生命系列：撒瑪利亞賽馬會跨代關愛生命計劃 The Samaritans Jockey Club “Life is Beautiful Intergenerational Programme”

撒瑪利亞會 The Samaritans

本會致力為情緒受困或有自殺傾向人士提供情緒支援，預防自殺。防止自殺工作除了即時的危機介入，及早提升大眾對精神健康的關注和認識更是重要。因此，本會在提供24小時熱線電話及電郵服務以外，亦致力拓展外展服務，推行社區精神健康教育。

社會連繫感和社區支援網絡是預防自殺關鍵的保護因子。本協作計劃旨在讓青年成為義工，受訓之青年大使義工將具備相應知識、能力和態度，連繫社會提升心理健康及預防自殺。計劃透過培訓和小組輔導，提升青少年和長者的精神健康；其後加入跨代交流元素，青年大使義工為長者策劃跨代工作坊，促進跨代關愛；亦有培訓家長及教師對精神健康及提供情緒支援的認識。計劃期望合社會各界之力及鼓勵青年人成為義工，攜手扶助社區長者，助人自助。

We are committed to providing emotional support and preventing suicide for those who are emotionally distressed or suicidal. In addition to immediate crisis intervention in suicide prevention work, it is even more important to raise public awareness of mental health. In addition to 24-hour hotlines and email service, we also strive to expand our outreach service and promote mental health education in the community.

Social connection and community support networks are the key factors in suicide prevention. This collaborative program aims to develop young people into volunteer ambassadors by enhancing their knowledge, ability and attitude to support those in need. Through training and group counseling, the program improves the mental health of young people and the elderly. Subsequently, youth volunteers organize intergenerational workshops for the elderly. Parents and teachers are also involved in mental health training to raise awareness. Building on the concerted efforts of people from all walks of life, we encourage young people to volunteer for elderly service and promote self-reliance.



傑出企業/非商業機構 Outstanding Corporate/ Non-Commercial Organization

資料由得獎者提供。
Content provided by awardees.

組別一：全職僱員人數100人以下之商業機構 Group 1: Corporate with less than 100 full-time employees



滙華商業資訊有限公司 Central Business Information Limited

要鼓勵同事付出工餘時間服務社會上並不容易。同事付出的不單是時間，還有心機，汗水，甚至金錢，因此我們希望帶出義工的核心價值。

我們領導人經常說：「希望將來大家的履歷不單是工作經驗，還有你們服務過社會的證明。因為單單的工作經驗並不足以反映大家的人格及德行。」其實大部分同事並不抗拒義工服務，只是欠缺一個推動者，所以正確及廣泛的宣傳十分重要。



我們用了不同方法，包括在會議上和各類公司活動上的宣傳、設立評分獎勵機制、獎狀嘉許和部門主管推動等等，最終成立了一個義工委員會，再加上人力資源及其他部門的協助，一同推動企業社會責任。不敢說所有同事都很熱愛和願意花時間去做義工，但在公司推動下也有八成多同事曾積極參與義工服務，亦得到不同受惠機構的鼓勵和支持。

It is never easy to motivate employees to give their spare time to serve the society. In addition to time, colleagues are also giving their heart, effort and even money. Therefore, the ultimate value in volunteering is crucial.

As our management always says, "I wish there are more than simply work experience on everyone's resume, but records of serving the community. Work experience alone is not enough to reflect one's personality and virtue." In fact, most employees are not against volunteering, there was only a lack of incentive, so the right and widespread promotion is very important.

We have used different channels, including promotion at meetings and various company events, and have set up a reward system, while presenting certificates of appreciation and giving encouragement through different department heads. A Volunteer Committee was set up. With the help from the Human Resources and other departments, we promote corporate social responsibility together. Over 80% of our employees have joined volunteering services so far, and we have been recognized by various beneficiary organizations.



匠髮廊 City Cut Hair & Beauty Salon

作為一間重視、關懷員工的專業髮廊，City Cut早在2002年便成立義工隊「Teen Teen Outfilter」，以輕鬆、互動手法擔當青少年的導航員，將理髮知識傳授給年青一代，並與非政府組織合作，在社區內舉辦多元化服務計劃，通過義剪一起回饋社會。在教學過程中，更積極提倡「零排放」的環保概念。



City Cut與EDS提供試工和實習機會，教導青年及婦女進行義剪工作，服務對象包括長者、婦女、輟學青少年及弱小社群等。

義工隊期望能助持份者獲得一技之長，通過朋輩影響，提高他們自我學習正面態度，建立伙伴關係。組織義剪隊服務有需要人士，並增加學員練習機會，節省了「教習頭」和減少環境損害。

As a professional salon that cares for and values our staff, City Cut has established a volunteer group "Teen Teen Outfilter", and has taken a leading role in guiding the youth through a relaxing approach, while passing on hairdressing skills to the young generation. The salon cooperates with non-governmental organizations to provide free hairdressing services. During the training process, environmental awareness about "zero emission" is also raised.

City Cut and EDS provide career trial and internship opportunities, teaching young people and women to offer hairdressing services for free. The service targets elderly people, women, school dropouts of school and disadvantaged groups.

The volunteer team hopes to help stakeholders acquire the necessary skills, make them feel more positive towards self-learning, and foster partnerships through peer influence. The team offers free services to those in need and provides more opportunities for the trainees while saving the dummy dolls and reducing the corresponding environmental impact at the same time.



安全貨倉有限公司 Safety Godown Co, Ltd.

集團主要服務的範疇為派送飯餐、籌款、文化藝術、康樂、環境保護等，亦有與其他非政府組織及業務伙伴一同協辦慈善或公益活動。

2020年疫情時，在缺乏物資及經濟不景情況下，民生問題嚴峻。有見及此，集團即時與浸信會愛群社會服務處籌組合作，安排熱暖飯盒、援助物資派送予獨居長者、單親家庭、露宿者、失業及經濟有困難人士，至今已派送約五萬個飯盒。

集團提供一個參與服務平台讓同事於工作外關心社會。透過活動，我們體會到團結的力量。義工於服務時看到受惠者的反應，除深被感動外，亦自覺幸福不是必然，感恩可以為大眾服務機會，並希望能繼續參與及分享。

The main services from Safety Godown encompass meals distribution, fundraising, art and culture, recreation and environmental protection. There are also other non-governmental organizations and business partners that work in synergy with us on charitable events and activities.

During the pandemic in 2020, under the circumstances of lacking supplies and economic downturn, problems in livelihood prevailed. Safety Godown immediately collaborated with the Baptist Oi Kwan Social Service to arrange the distribution of lunch boxes and aid materials to the elderly living alone, single-parent families, street sleepers, the unemployed and those who faced financial difficulties. About fifty thousand lunch boxes have been distributed to date.

Safety Godown offers a platform for colleagues to take part and care for society outside of work. We saw the power of unity through serving. Volunteers are deeply moved by the feedback of those being helped. They also learn not to take happiness for granted. The team is grateful for the opportunity to serve the public, and is willing to further contribute to the society.

組別二：全職僱員人數100人或以上之商業機構 Group 2: Corporate with 100 or above full-time employees



屈臣氏集團 A.S. Watson Group

屈臣氏集團扎根香港，早於創業初期便贈醫施藥，一直致力回饋社會。屈臣氏集團義工隊於2005年成立，致力透過不同類型的服務，照顧社會各階層需要。為延續履行企業社會責任的精神，推出Project LOL 公益計劃，在健康、教育及關懷社區三大範疇回饋社區，為港人帶來更多關愛、更多歡笑。

集團義工隊召集來自不同業務單位一起參與義工服務，除增加對公司的歸屬感，亦有助同事了解各部門的工作。集團管理層亦會身體力行參與義工活動，對參與義工服務的同事起著莫大的鼓勵，同時推動更多員工參與。

集團多年來提供不同資源鼓勵員工參與義工服務，包括義工培訓及發展，善用行業的專業角色為本地社區提供服務。集團與合作機構發展持久的伙伴關係，為建立社會資本出一分力，進行有深度和廣度的服務計劃，以生命改變生命，為市民送上關愛和歡笑。

As a business with its roots in Hong Kong, A.S. Watson Group is committed to giving back to society by offering free medical consultations and medicine to the needy. Established in 2005, the volunteer team has been caring for different groups of people in society through a series of services. Taking lead to step further for the corporate social responsibility, the Project LOL was launched to give back to the community in three major areas, namely, health, education and care, bringing love and laughter to the society.

The volunteer team brings employees from different business units together. In addition to increasing the sense of belonging to the company, volunteering work also helps colleagues understand the work of various departments. The management of the Group has also participated in volunteer activities to show their support. Over the years, the Group has provided training for employees to make good use of their professional skills to support the local community. The Group has developed lasting partnership with other organizations to contribute to the building of social capital. Wide-ranging service plans are conducted for life to affect life, and to bring love and laughter to people in the city.



中國銀行(香港)有限公司

Bank of China (Hong Kong) Ltd

管理層以「人人做義工」理念為基礎，將義務工作列入企文建設和社會責任的重要內容，由管理層部署並帶頭參與，設立單位義工隊和專業義工隊，宣導「人人做義工」理念，集中開展「義工日」大型活動，促進義工服務的文化。我們與社福機構合作開展常態化義工活動是重要途徑，與多家社福機構建立長期深度合作關係，每年完成數十項常態化義工項目。

此外，我們為義工提供活動保障和推動積極性，每年提供義工假，每次義工活動提供交通補貼及保險保障，設立服務專用郵箱及查詢熱線，每年定期組織優秀義工評選，頒獎表彰，調動積極性。

我們緊貼社會需求創新和提升專業性是內在動力。面對需求和持續疫情，不斷創新開發 e-workplace，提高義工科技含量，積極開展義工培訓，提升專業性及活動質量，為義工度身設計「義務工作管理學證書課程」等。倡導綠色低碳，舉辦「邁向碳中和」系列培訓及推出多個環保義工活動。

The management team at Bank of China has put volunteering at the forefront. Building the corporate culture and serving the community are important parts of our social responsibility strategy. The management takes the lead to take part in volunteering, sets up unit volunteer teams and also a professional volunteer team to promote the idea that “everyone being a volunteer” through the extensive promotion of the “Volunteer Day”.

The collaboration with other social welfare organizations is a crucial way for us to make our volunteering activities regular. We establish long-term relations with them and form a number of annual volunteer projects.

In addition, volunteers are entitled to volunteer leave every year, transportation subsidies and insurance are provided for events, a dedicated mailbox and inquiry hotline are set up, and outstanding volunteers are commended annually with awards to enhance their volunteering spirit.

The underlying motivations are to keep up with society and to enhance the professional development of colleagues. In face of the rising needs and pandemic, e-workplaces have been developed. To develop the professionalism of the volunteers, trainings are provided to enhance skills and quality of the activities, while a “Volunteer Service Management Certificate Program” is specially designed for them. Trainings on “Achieving Carbon Neutrality” and a series of environmental friendly volunteering activities are launched to promote green and low-carbon practice.



中國海外集團有限公司

China Overseas Holdings Limited

作為香港最大的工程承建商、最大的中資物業投資商和最大的公共設施管理服務商，中海集團秉承「關愛社會、關懷弱勢」的理念，積極動員員工及家屬為社區市民提供服務。自成立義工隊以來，陸續開展了「青少年發展」、「環境保育」、「關愛社區」、「關懷長者」、「同心抗疫」等一系列義工活動。

公司的義工活動為內部員工溝通和交流提供了工作之外的渠道。為充分激發員工社會責任感，集團積極招募各年齡層的義工參與活動，在服務不同社會弱勢群體尤其是邊緣群體時，很多首次接觸義工的青年備受觸動，他們意識到自己的一個善舉，可以改變他人的生活，同時也深刻地意識到自己是這個社會的一份子，有責任奉獻自己的一份力量，讓社會變得更美好。在共同參與多次義工活動後，員工的凝聚力和向心力均得到了提高，對公司的認同感和歸屬感也有增加，這也正是義工活動的魅力。

一人力微，眾人力巨。未來，中國海外義工隊將繼續積極承擔企業社會責任，為香港社會貢獻更多的力量。

As the most prominent contractor, Chinese property investor and management service provider for public facilities in Hong Kong, China Overseas is committed to “Caring for the society and the disadvantaged”, mobilizing employees and their families to contribute to the community. Since the establishment of the volunteer team, volunteer activities such as “Youth Development”, “Environmental Conservation”, “Caring for the Community”, “Caring for the Elderly” and “Working Together to Fight the Epidemic” has been implemented successively.

Volunteering activities are informal channels for communication between employees. To build a stronger sense of responsibility, the Group is actively recruiting volunteers of all age groups. When serving the underprivileged and the marginalized groups, many youths who have just started volunteering realize that a little act of kindness can change the lives of others, and that makes them feel like a part of the society, entrusted with a mission to contribute more. The team spirit of our employees has grown from strength to strength. The sense of belongings towards the company are greatly enhanced, which shows the wonders of volunteering.

It takes a collective effort to create greater impact. In future, the volunteer team from China Overseas will keep taking on our corporate social responsibilities and contribute to the Hong Kong society.



中華電力有限公司 CLP Power Hong Kong Limited

中華電力扎根香港超過120年，與香港一起成長，關愛社群是中華電力的核心價值之一。我們積極支持及舉辦不同關愛社區活動，並與本地社福機構及地區組織緊密合作，緊貼社會需要，推行適時到位的社區服務。我們亦十分鼓勵員工在工餘時參與義務工作，以達到「人盡其才」的理念。



中電義工隊於1994年由一班前線員工自發組成，以本身的電能專業，為基層長者重鋪電線。發展至今已超過1,800名成員，是全港最具規模的企業義工隊之一。我們鼓勵現職及退休員工，帶同自己的家人朋友，透過他們的技能、專長及資源，幫助有需要的人士。公司管理層亦身體力行參與服務。

多年來義工隊積極與不同社福機構合作，設計、推行和參與適切的義工服務，服務範疇多元化，包括舉辦電力安全及節能工作坊、愛心探訪、清潔沙灘、英文輔導班、參觀發電廠、派發熱餐等活動。義工隊的服務對象包括獨居及雙老長者、認知障礙症患者、傷殘人士、青少年及低收入家庭等。

CLP Power has been rooted in Hong Kong for more than 120 years. Having been developing alongside Hong Kong, one of the core values of CLP Power is to care for our community. We actively support and organize caring activities for the community, and work closely with local social welfare agencies and regional organizations to address the needs of society and implement timely community services. We also strongly encourage employees to participate in volunteering in their spare time, and strive to achieve the idea of “making the best use out of every talent”.

The volunteer team at CLP Power was set up by a group of frontline workers in 1994. With professional workers in the electrical industry, they helped grassroots elderly fix the electric wires. Today, there are more than 1,800 volunteers, being one of the most established corporate volunteer teams in Hong Kong. Current and retired employees are all encouraged to bring their friends and family to help people in need with their skills, strength and resources. Our management team is also taking part in volunteering activities and leading by example.

For many years, the volunteer team has worked with different social welfare organizations in designing, executing and participating in many volunteering services, including the organization of safety and energy workshops, caring visits, beach cleaning, English language tutorials, visits to the power plants and distribution of hot meals. Those we helped include the elderly living alone, ly doubletons, people with dementia or disabilities, youth and low-income families.



星展銀行(香港)有限公司 DBS Bank (Hong Kong) Limited

星展義工隊由星展銀行員工所組成，旨在透過義工的專長及時間，將「助人自助」的理念推廣開去。我們積極與不同慈善機構和社會企業合作，團結力量以紓緩人口老化、教育、環保等各種社會問題。對外而言，發展企業義工有助提升企業形象，一間有愛心的企業往往能吸引市場上最好的人力資源。對內亦能增加員工對公司的好感及歸屬感，不但士氣更高、而且有更強的團隊精神及凝聚力。員工更可藉此擴闊視野，加深與社區的關係，建立同理心，令工作生活平衡，這都是企業成功的關鍵要素。近年，我們更鼓勵員運用自己的專業技能服務有需要慈善機構和社企，讓員工發揮所長。我們認為與慈善機構合作沒有既定模式，每家企業都可因應自己的經營模式、專長、時間及資源制定合適協作計畫，但最重要有『心』，時刻關心社會動向，切身處地地了解不同人士的需要，方可真正「活出大意義」。



People of Purpose is an employee volunteer movement at DBS that strives to leverage the time and skills of our employees to make meaningful contributions to the communities. The volunteer team has actively been working with different charity organizations and social enterprises to alleviate problems in ageing, education and environmental protection with concerted effort. While enhancing the corporate image, we aim to attract the best people through being a caring company. Internally, volunteering can foster a sense of belonging towards the company to enhance morale and team spirit. Employees can also broaden their horizon, deepen their relationship with the community, build empathy and achieve work-life balance. All of which are the fundamental elements of corporate success. In recent years, our employees are also encouraged to serve social enterprises with their professional skills. There are no rigid ways in volunteering. Every corporation can create a partnership project that fits its own business model, expertise, time and resources. What's important is a heart for the social changes. Only by learning the situation of others from their perspective can we truly live a great life with purpose.



恒生銀行 Hang Seng Bank

推動義務工作充滿挑戰和汗水，但每次都是一個學習與磨練的好機會。作為連結社區與商界的重要橋樑，恒生團隊不對我們的社區作任何假設，先與持份者交流，了解他們長短期的需求，運用創意和溝通技巧與相關同事磋商和建議、作出流程改動，務求令活動安排周到，同時產生最大的影響，各方有更多收穫。

受惠人士在接受服務後，即使簡單一個微笑或答謝，無形中給義工們的付出一個肯定，體會助人的價值。去年與銀行公會和香港學生輔助會舉辦線上智有「財」能教育坊，義工同事們耐心為基層家庭教導理財的重要性，有好幾個家長在活動完結前，由衷地表達他們「好喜歡這個工作坊」、「學到好多以前唔識嘅野」，給了團隊一大鼓舞。

義工隊有賴各部門同事和管理層投入和支持，將服務精神和熱誠融入工作文化，帶動親朋戚友、公眾、甚至下一代，一起身體力行。我們會繼續將這美好的文化傳承下去。

Promoting volunteering is challenging with a lot of effort, but it is an excellent opportunity for learning and growth. As an important bridge between business and the community, the Hang Seng team has never taken the public lightly. We communicate with our stakeholders, get to understand their needs and adjust the activity rundown with creativity and communication. That makes the best arrangements in every activity and creates the greatest impact possible as a mutual success for all.

Simply a smile or a thank you from those we helped is a huge encouragement to our volunteers. It makes us recognize the true value of helping others. The Hong Kong Association of Banks and Hong Kong Student Aid Society organized an online financial education workshop, where our colleagues volunteered to share the importance of financial management to grassroots families. Before the session ends, a few parents genuinely shared with us, saying, "I do like this workshop", and "I am learning a lot I didn't know before", which is a huge encouragement to our team.

The volunteer team counts on the input and support from colleagues in various departments, as well as the management. This spirit of serving and enthusiasm are integrated into the work culture, summoning relatives, friends, the public, and even the next generation to take action for a good cause together. We will surely continue to pass on this wonderful culture.



恒基兆業地產有限公司 Henderson Land Development Company Limited

恒基溫暖工程義工隊自2012年成立，多年來與恒基兆業地產有限公司贊助之社企及非牟利機構緊密合作，包括綠色力量、地球之友、香港社會服務聯會、世界自然基金會香港分會、博愛醫院等，透過舉行不同主題活動，如郊野清潔、長者探訪、物資送暖，為社會各階層送上溫暖。集團希望透過義工活動，讓員工體會助人的價值，從中了解社會各階層的困境和需要，將服務體會融入集團長遠可持續發展策略，務求涵蓋更多服務對象，擴闊受惠階層。集團相信，義務工作並非僅僅是單向付出，而是相互各有收穫，員工可從服務中能開發潛力和肯定自我，同時提升公司的凝聚力。

The team of caring volunteers at Henderson Land was established in 2012. Over the years, we have worked closely with social enterprises and non-profit organizations sponsored by us, including Green Power, Friends of the Earth, Hong Kong Council of Social Service, WWF Hong Kong and Pok Oi Hospital. We offer our care to a vast number of people in need through a series of activities, including trail clean-up, elderly visits and provision of supplies. It is the wish of Henderson Land that employees can appreciate the value of volunteering, be more understanding, learn about the needs of different people and bring these experiences into the long-term sustainable development strategies of the Group. We believe volunteering is not only about giving but a mutually beneficial matter where employees can develop themselves and become more confident while bringing the company together as one.



新世界發展有限公司 New World Development Company Limited

公司近年積極提倡「創造共享價值」(Creating Shared Value)文化，企業成功亦重視帶來社會的進步，創造共贏。同時推出「2030可持續發展願景」以環保、健康、智能與關愛四大方針，為下一代建設更美好的社會，並藉不同的途徑包括路演、視頻、電郵等，讓公司上下明白當中的精神及理念。同事參與義務工作同時展現對企業文化的支持，公司上下亦認同社會參與的氛圍。

義工隊致力拓展與不同機構協作，特別接觸資源較匱乏之機構，以致可服務最有需要的群體。同時，我們亦重視服務的深度，讓義工從認識服務對象的特性及需要開始，以同理心參與服務，亦會透過解說總結義工的感受和得著，加深體會。

我們特別重視以對象需要為本出發。儘管是同類型的服務，亦會就每次的服務與負責機構重新構思與檢討，並期望可以善用受惠者本身的資源，撇除單一施予的角色，透過受惠者充權強調受惠者的能力。如使用退休長者及視障人士擔任義工的培訓導師、在兒童服務中加入特定任務，強化義工與受惠者的平等地位，展現真正的共融。

Creating shared value is the corporate vision earnestly promoted in the Company in recent years. We value the well-being and ongoing development of our community while achieving our business goals. The “Sustainability Vision in 2030” is implemented based on four pillars: green, wellness, smart and caring, with an aim to create a better society. Through various means like road shows, videos and emails, every person in the company can get to learn about the ultimate spirit and idea. Employees also show their support to our company culture while participating in volunteer service.

The volunteer team is dedicated to developing connections with partnering organizations, especially those with fewer resources. At the same time, to encourage an in-depth experience of service, we encourage our volunteers to learn about the characteristics and needs of those we help. It enables them to develop empathy while delivering aid and services. Debriefings are also held to round up the service.

Special attention is also given to the people we help. Although the types of service may be the same each time, we will still review with partnering organizations every time. Instead of merely giving, we hope to empower the beneficiaries. For example, by inviting retired elderly and visually impaired persons to lead the training for volunteers. We also include special missions in children’s services to ensure equality between our volunteers and the service recipients, showing the true spirit of inclusion.



新創建集團有限公司 NWS Holdings Limited

集團與社會不同持份者保持溝通，憑藉集團生態圈的網絡及資源，與不同機構伙伴合作，結合商社優勢，舉辦多元化義工服務回應社會訴求，創造共享價值。

新創建愛心聯盟的義工團隊在過去兩年，按疫情發展不斷調整義工服務的形式、內容，以回應不同社群的需要。實體活動因為疫情未能舉行，但我們明白服務對象仍然有需要，因此我們按服務對象的習慣及生活模式，改用不同方式提供服務，讓服務對象在疫情中持續得到支援，同時鼓勵義工在家助人，留家抗疫之餘，不忘回饋社會。

義工隊按社群所需，設立四個專門小組(理髮隊、舞蹈隊、小丑及氣球造型隊和手工藝隊)，提供專業培訓予義工，讓義工將所學回饋社會。另外，亦邀請資深義工指導新加入義工，提供平台讓他們盡展所長，分享他們的服務經驗，達至教學相長。

NWS has always been working closely with different stakeholders to organize diversified volunteering services to address the community needs while creating shared value.

In the past two years, NWS Volunteer Alliance has been adjusting our ways of volunteering, including the format and content. Physical events have been on hold, but we know there are still plenty of needs around. Therefore, we started to think of different approaches to providing services according to the living habits of those in need, to ensure they get support amidst the pandemic. Our volunteers are also encouraged to offer help even when they are staying home due to the pandemic.

Four volunteer sub-team are formed (hairdressing team, dancing team, clown and balloon fun team and craft team) to address to community needs. Professional trainings are provided to the volunteers. Experienced volunteers are also invited to sharing in the trainings, so that they can learn and grow together with the newcomers.



香港賽馬會

The Hong Kong Jockey Club

馬會義工隊成立的目的是為馬會的員工提供一個參加義務工作的平台，透過參加服務社會，加強不同部門員工的聯繫，建立團隊精神。作為企業義工隊，在籌劃義工服務時需要作多方考慮，包括服務的性質、受助者的需要、企業業務發展方向、社會責任及形象等，而我們優先考慮的，是義工的能力、興趣及期望。因此，我們在制定義工活動時會從義工的角度出發，考慮他們的專長、興趣及能力，並與服務機構協商，設計出既適合義工而又切合受助者需要的服務。

現時馬會義工隊人數超過1,200人。為增加同事參與服務的機會，我們每年會籌辦超過300次義工服務，服務亦涵蓋不同範疇，例如長者、青少年、少數族裔、動物福利、智障人士等，提供多元化服務機會予同事參與外，亦能幫助社會上不同人士。在疫情下推動義務工作頗為艱難，然而我們努力作出彈性安排，讓受助者於疫情肆虐的困境下仍能得到合舒適的支援，這正是我們繼續推動義務工作的動力。

The HKJC volunteer team was set up for employees to serve the community. Through volunteering, different departments are more connected. As a corporate volunteer team, there are many aspects to consider, the nature of services, the needs of those we help, the company development, corporate social responsibility and the brand image. Above all, we always consider the capability of our volunteers, their interests and expectations. We, therefore, plan our activities from the perspectives of volunteers. Considering their strengths, interests and abilities, we design programs that are most needed and suitable for both the beneficiaries and the volunteers.

There are more than 1,200 people in our team. To engage more employees, we organize more than 300 volunteering services every year, covering a wide range of targets, such as the elderly, youth, minority groups, animal welfare and people with disabilities. It does not only provide a wide range of options for our employees, but we also address the needs of different people in society. It is challenging to promote volunteering work during the pandemic, yet we strive to make flexible arrangements to help those in need to get appropriate support under the pandemic, which is the most important driving force behind our volunteering efforts.



香港上海滙豐銀行有限公司

The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited

義工服務是員工挑戰自我、發展新潛能或建立團隊精神的好方法。過去五年，註冊成為義工的匯豐員工超過4,000人，服務時間逾20,000小時。多年來，匯豐銀行基金會一直支持各種社區項目，其中重點之一，是讓員工參與我們的社區工作。

為了應對疫情，匯豐銀行學會積極配合社會新常態，提供虛擬義工服務的機會。最近，香港銀行基金會響應上門接種疫苗計劃，超過 30 名匯豐義工負責協助通過熱線收到服務請求的公眾人士登記。

匯豐非常重視多元文化。我們的同事來自不同背景，各有不同技能，因此我們提倡以技能為本的義工服務，讓義工們可以將他們的專業知識傳授給下一代。

Volunteering is a great way for employees to challenge themselves, develop new skills or build team unity. In the past five years, over 4,000 HSBC employees registered as volunteers and contributed to over 20,000 volunteering hours. The Hongkong Bank Foundation has been supporting a variety of community projects over the years, and one of our key focuses is to engage our staff in our community efforts.

In response to COVID-19, HSBC learnt to adapt to the new normal by offering virtual volunteering opportunities. In support of the Door-to-door Vaccination Programme, over 30 HSBC staff volunteers took care of the hotline and helped to register for the vaccination.

Diversity is valued at HSBC. With colleagues coming from different background with a diverse mix of skills, we promote skill-based volunteering for volunteers to pass on their expertise to the next generation.

組別三：非商業機構

Group 3: Non-Commercial Organization



渠務署

Drainage Services Department

渠務署鼓勵同事在工餘時間主動走入社區，參與義務工作；並藉服務加深對了解市民的需要，共建關愛共融社會。部門特別著重推動義工文化，設立「義工嘉許計劃」，鼓勵同事帶動身邊人一起服務，讓子女從小學習珍惜及分享，為社會注入正能量，傳遞更多愛；在工作內外貫徹部門「勇於承擔·群策群力」精神。

渠務署作為社會公僕，借自身影響力發揮牽頭作用，推動部門夥伴在進行工程合約期間積極投入義工服務。在本署鼓勵下，多個工程合約團隊在過去一年參與不同義務工作，除可打好社區關係，有助項目推展，更讓工程團隊了解社區需要，在施工期間推行合適緩解措施，減低影響，亦加強團隊合作精神。如「石湖墟淨水設施」工程團隊曾為工地毗鄰的上水鄉鄉村進行預防水浸服務，為村民清理排水明渠。

本署亦積極聯同其他政府部門及專業機構舉辦義工服務，藉以擴大義工隊伍陣容，於不同層面推展義務工作及義工文化，進一步回饋社區。

The Drainage Services Department encourages its staff to explore the communities outside of work and take part in volunteering activities to learn about the needs of the public. The Department is dedicated to creating a culture to serve through volunteering, and has set up a Recognition Program for Volunteers to encourage staff to inspire others to serve. The program enables children of our staff to learn to appreciate what they have, to share, and to bring positivity and love to the community. It conveys the Department's values of commitment and teamwork.

As a team of civil servants, we make use of our influence to lead our partners to join volunteering work while working under our contracts. With our encouragement, many teams from our contracts have actively taken part in volunteering. In addition to fostering a positive relationship, volunteer services have also helped execute the projects more effectively. The teams get to know about the needs of the community through the service. They subsequently put appropriate alleviating measures into action to minimize the impact of their work. It also enhances teamwork. An example is the Shek Wu Hui Effluent Polishing Plant, where the project team cleared the surface drainage channels for the villagers to prevent flooding.

The Department has also joined hands with other governmental departments and professional organizations in organizing volunteering services. On one hand, we aim to further promote the culture of volunteering but more importantly, to contribute to society with an even stronger and better team.



香港青少年軍總會

Hong Kong Army Cadets Association

本會自2015年成立至今已七年多，是香港青少年制服團體，致力發展青少年培育工作。本會認為要推動義工服務，除了機構本身必須有熱誠與初心外，單靠一家機構是不能持續發展及推廣的，因此與社會各單位積極溝通和互相合作，期望透過互相合作，攜手推動更多的義工服務給予公眾參與，傳揚愛心及社會共融。

為了令義工服務得以持續發展，除了需要參與者的熱誠及無私奉獻的精神外，義務工作者面對的服務對象有著不同性格、背景和需求，因此需提供適當義工培訓予參與者，從中培育有潛質的義務工作領袖，以生命影響生命，令社會義務工作的精神得以傳承。

義工獎勵機制也是重要的推動力，參與義務工作的原因有很多，包括滿足自身學業或工作需求、幫助有需要的群體、擴寬視野等，而適當的嘉許能推動參與度，令參與者投入義務工作，感受箇中真正的意義。

Hong Kong Army Cadets Association has been established for more than seven years since 2015. The Association is a uniformed group committed to nurturing the young generation. We believe in addition to the passion from the Association, communication and collaboration are also crucial in promoting volunteering services, and it takes more than one organization to do so in a sustainable approach. Since our establishment, we have been emphasizing long-term communication with different institutions, and we wish to join force with others to advocate public participation in volunteering and to promote love and inclusion in our society.

It takes passion and selfless dedication to ensure the sustainable development of volunteering service. Volunteers have to serve people with different personalities, from different background and with varying needs. Respective trainings are required to enhance the quality of volunteering. Through volunteering, we aim to nurture future leaders while passing on the spirit of serving others.

Incentives are an important motivation for volunteering. People may join volunteering for the fulfilment of learning and work commitment, helping communities in need, or with an aim to broaden their horizons. Recognition is needed to encourage the volunteers to understand the true value of their work.



香港房屋協會 Hong Kong Housing Society

香港房屋協會在二戰後成立，為本地流離失所的居民提供房屋及相關服務，深明弱勢社群的身心需要。近75年來，房協積極履行企業公民責任，透過舉辦公益活動向社會各個階層注入正能量。早在1998年，房協便組織員工及其家屬，成立「房協愛心隊」，在工餘時間服務長者及資源匱乏的家庭；在2003年，房協在轄下屋邨成立「房協之友」義工隊，在居民間推廣互助互愛的文化；在2021年，房協整合屋邨資源，設立「房協友里」團隊，安排專業人士舉辦活動，提升屋邨居民精神健康；為培養年輕人對公益服務的熱誠，房協更在2019年成立「房協獎學金同學會」，鼓勵歷屆「房協獎助學金」得主加入義工行列。

龐大的義工團隊便利房協和不同持份者合作，舉辦多元化的活動。從提供文娛康樂、到提供公民教育，房協在義工活動上一直與時並進，豐富受助者的人生。房協亦積極鼓勵義工參與策劃過程，提升他們的組織能力和溝通技巧，促進個人成長。

The Hong Kong Housing Society (HKHS) was established after the Second World War, providing housing and related services to the locals who were displaced, while staying close to the physical and mental needs of the disadvantaged. Over 75 years, HKHS has actively been fulfilling its corporate social responsibilities through social welfare activities, with an aim to spread positivity. In 1998, some passionate staff members at HKHS set up a volunteer team with their families, serving elderly and under-resourced families during their spare time. In 2003, the Housing Society Community was founded by people from rental housing estates of HKHS, with the aim to promote a mutual caring neighborhood and build a harmonic community. In 2021, a Caring Engaging Smart Team was set up. Professionals are invited to coordinate activities to improve the mental health of the residents at the estates. Intended to inspire the younger generation to serve with heart, HKHS set up the “HS Academy Alumni Club” to encourage the champions to join the team of volunteers.

The established volunteer team has worked with different stakeholders in holding diverse activities. From the provision of recreational and cultural activities to public education, HKHS keeps abreast of the times while serving as volunteers to enrich the lives of those in need. HKHS has also encouraged our volunteers to take part in planning, which helps them develop organizing and communication skills.



香港聖公會福利協會有限公司 Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council Limited

2021年新冠肺炎疫情反覆持續，協會內33個服務單位仍維持舉辦多項義工服務。透過連繫個人、團體、企業、社服單位、學校等推行多項服務，例子如下：

1. 防疫物資送贈及社區關懷：組織義工、街坊以不同手法，如街坊/企業捐贈防疫物資及派發、製作布口罩/口罩套、復課急救班、快閃節日性活動及探訪、為清潔工打氣等。
2. 透過不同義工項目服務社區，包括於東涌招募兒童發展基金師友計劃同行師友、透過社區投資共享基金於九龍城、黃大仙及東涌等推出「樓長」計劃、組織濫藥/精神病康復者及特殊學習需要兒童的家長成為義工，鼓勵同行、互助及支援。
3. 「疫境中·凝聚愛」義工以視像連繫服務：為院舍家人未能探訪的院友，以視像送上關懷與歡樂。
4. 復原路上 - 網上學習支援：義工透過網上媒介為低收入家庭小學生提供教學，透過遊戲提升學生的學習興趣及動機，以及透過視覺及聽覺的素材加強小學生記憶生字。

Despite the pandemic continued in 2021, 33 service units in Sheng Kung Hui Welfare Council keep on implementing many volunteering services. With the joint effort of individuals, groups, corporate businesses, social units and schools, the series of services listed below have been delivered:

1. Supplies of anti-epidemic items and caring for the community – gathering volunteers to distribute anti-epidemic materials, making reusable cotton masks and masks cases, setting up pre-school preparation classes before school resumes, organizing flash mob events and home visits during festive seasons, and cheering for the cleaners.
2. Serving the community through various volunteer projects, including recruitment of fellow mentors for the Mentorship Program by Child Development Fund in Tung Chung. Through the Community Investment and Inclusion Fund, the “Building Leader” project was launched in Kowloon City, Wong Tai Sin and Tung Chung; volunteer groups were organized to promote mutual assistance and support among parents of drug abusers, ex-mentally ill persons, and students with special education needs.
3. Connection amidst the pandemic – volunteers help establish virtual meetings to send cheers for members of certain resident homes where families are unable to visit.
4. Towards recovery – online learning support. Teaching primary students from low-income families through games to increase their interests and motivation towards learning and strengthen their ability to memorize words through visual and auditory learning materials.

義勇獎 Heroic Volunteer Award

資料由得獎者提供。
Content provided by awardees.



李浩賢先生
Mr Lee Ho Yin

我自小性格非常低調亦喜歡幫助別人，間接地令我想成為消防員。2021年1月我途經旺角街頭，發現一位伯伯突然昏迷暈倒，而且失去呼吸脈搏，但因為當時疫情肆虐，大部分途人亦不敢上前協助。當時我立即上前為他進行心肺復甦，因為我明白每遲一分鐘，昏迷者的性命越危險。

當我為傷者急救約一分鐘後，救護員亦迅速到達為伯伯施救，最後傷者回復正常心跳送往醫院。

即使拯救生命是我每日上班的工作，但我休班的時候亦想盡顯守望相助的精神。所以即使我經常面對生離死別，當我得知伯伯脫離危險的時候我仍然感到很欣慰，因為我知道拯救一條生命的同時，其實背後亦拯救了他的家人。

I love helping people, but I have always been trying to keep a low profile since I was a child, this makes me want to become a firefighter. In January 2021, when I was walking by the streets in Mong Kok, I found an old man who suddenly passed out and lost his breath and pulse. However, due to the raging pandemic at the time, most passers-by were afraid to offer help. I immediately stepped forward to perform CPR on the old man, because I knew that every minute counted, and the life of the unconscious man would be threatened as time went on.

About a minute after I have performed first aid on the old man, the paramedics rushed in to help, and managed to get a heartbeat back to him while sending him to the hospital.

Even though saving lives is what I do at work every day, I still hold the spirit of helping others when I am off duty. Therefore, even I often face life and death, I still felt completely relieved when I knew that the old man was out of danger, because I knew while I have saved a life, I have actually saved his family members as well.



吳玉蘭女士
Ms Ng Yuk Lan

由讀書年代開始，我已經是一位恆常的捐血者，當時亦決定多踏進一步登記捐贈骨髓。直到2020年10月，我收到紅十字會來電表示我的骨髓分析結果與一名患有急性血癌的病人完全吻合；而早在幾個月前，我在海關部門的好朋友亦正患上急性血癌，令我更加義不容辭一口答應捐贈骨髓。

我明白尋找到吻合的骨髓是很難得的機會，即使經過兩個月間多番身體檢查、注射及骨髓抽取，我亦從來沒有卻步的念頭，反而令我明白現今捐贈骨髓的技術已經非常成熟，不需要經歷以往全身麻醉或承受較高的風險，令大眾更加容易接受捐贈骨髓。

這番經歷亦影響到海關部門的同事更加踴躍捐血，實踐助人助己的精神。

I have been donating blood regularly since my schoolday. It was also when I decided to take a step further to enroll for bone marrow donation. In October 2020, I received a call from the Red Cross, telling me that results from analysis had shown my bone marrow was a complete match to a patient suffering from acute leukemia. As a few months before then, my good friend in the Customs Department was also suffering from acute leukemia, which made me feel even more obliged to agree to donate my bone marrow.

I understand that finding matching bone marrow is very difficult. Even after two months of multiple physical examinations, injections and bone marrow extraction, I never hesitated. Instead, it has come to me that technology in the donation of bone marrow is very mature now. Without having to undergo general anesthesia or taking higher risks as before, it has been made easier for the public to donate bone marrow these days.

This experience has also influenced colleagues in Customs Department to donate blood with enthusiasm and realize the spirit of to help themselves while helping others.

鳴謝 Acknowledgement

支持機構 Supporting Organizations

機場管理局 Airport Authority Hong Kong
香港升旗隊總會 Association of Hong Kong Flag-guards
香港幼稚園教育專業交流協會 Association of Hong Kong Kindergarten Education Professional Exchange
香港護士協會 Association of Hong Kong Nursing Staff
醫療輔助隊 Auxiliary Medical Service
青少年發展企業聯盟 Child Development Initiative Alliance
民眾安全服務隊 Civil Aid Service
中華電力有限公司 CLP Power Hong Kong Limited
公民教育委員會 Committee on the Promotion of Civic Education
香港通訊業聯會 Communications Association of Hong Kong
消費者委員會 Consumer Council
香港工業總會 Federation of Hong Kong Industries
牽手香港有限公司 HandsOn Hong Kong Limited
香港中小企經貿促進會 Hong Kong (SME) Economic and Trade Promotional Association
香港三維打印協會 Hong Kong 3D Printing Association
香港少年領袖團 Hong Kong Adventure Corps
香港資助小學校長會 Hong Kong Aided Primary School Heads Association
香港航空青年團 Hong Kong Air Cadet Corps
香港田徑總會 Hong Kong Association of Athletics Affiliates
香港大律師公會 Hong Kong Bar Association
香港電腦學會 Hong Kong Computer Society
香港牙醫學會 Hong Kong Dental Association
香港直接資助學校議會 Hong Kong Direct Subsidy Scheme Schools Council
香港教育城有限公司 Hong Kong Education City Limited
香港電器工程商會有限公司 Hong Kong Electrical Contractors' Association Ltd
香港教育工作者聯會 Hong Kong Federation of Education Workers
香港總商會 Hong Kong General Chamber of Commerce
香港大中華中小企業商會有限公司 Hong Kong Greater China Small and Medium Enterprises Alliance Association Limited
香港房屋委員會 Hong Kong Housing Authority
香港人力資源管理學會 Hong Kong Institute of Human Resource Management

香港地產行政師學會 Hong Kong Institute of Real Estate Administrators
香港互聯網及電子商務發展協會 Hong Kong Internet & Ecommerce Association
香港島校長聯會 Hong Kong Island School Heads Association
香港珠寶製造業廠商會 Hong Kong Jewelry Manufacturers' Association
香港林氏總商會 Hong Kong Lin Chamber of Commerce
香港多媒體設計協會 Hong Kong Multimedia Design Association Limited
香港網商會 Hong Kong Netpreneurs Association
香港公共關係專業人員協會 Hong Kong Public Relations Professionals' Association
香港海事青年團 Hong Kong Sea Cadet Corps
香港聖公會 Hong Kong Sheung Kung Hui
香港中小型企業聯合會 Hong Kong Small and Medium Enterprises Association
香港軟件行業協會 Hong Kong Software Industry Association
香港特殊學校議會 Hong Kong Special Schools Council
香港聖約翰救護機構 Hong Kong St. John Ambulance
香港津貼中學議會 Hong Kong Subsidized Secondary Schools Council
香港汕頭商會 Hong Kong Swatow Merchants Association Ltd.
香港青年聯會 Hong Kong United Youth Association
香港志願者協會 Hong Kong Volunteers Association
香港義工聯盟 Hong Kong Volunteers Federation
香港女工商及專業人員聯會有限公司 Hong Kong Women Professionals & Entrepreneurs Association Ltd
香港青年大專學生協會 Hong Kong Youth & Tertiary Students Association
香港貨運物流業協會有限公司 Hongkong Association of Freight Forwarding and Logistics Ltd
稻苗飲食專業學會 Institute of Dining Professionals
社會服務發展研究中心 Institute of Social Service Development
國際商會-香港區會 International Chamber of Commerce-Hong Kong
積高製品有限公司 JBK Quality Goods Ltd.
國際青年商會香港總會 Junior Chamber International Hong Kong
九龍地域校長聯會 Kowloon Region School Heads Association
醫護誠信同行 Medical Conscience
新界校長會 New Territories School Heads Association
保良局 Po Leung Kuk
博愛醫院 Pok Oi Hospital
香港童軍總會 Scout Association of Hong Kong
津貼小學議會 Subsidized Primary Schools Council
香港高等教育科技學院 Technological and Higher Education Institute of Hong Kong
香港基督少年軍 The Boys' Brigade, Hong Kong

香港基督女少年軍 The Girls' Brigade Hong Kong
香港銀行公會 The Hong Kong Association of Banks
香港物業管理公司協會 The Hong Kong Association of Property Management Companies
香港青年獎勵計劃 The Hong Kong Award for Young People
香港公司治理公會 The Hong Kong Chartered Governance Institute
香港建造商會 The Hong Kong Construction Association
香港社會服務聯會 The Hong Kong Council of Social Service
香港青年協會 The Hong Kong Federation of Youth Groups
香港食品委員會有限公司 The Hong Kong Food Council Ltd
香港女童軍總會 The Hong Kong Girl Guides Association
香港建築師學會 The Hong Kong Institute of Architects
香港環境師學會有限公司 The Hong Kong Institute of Environmentalists
香港園境師學會 The Hong Kong Institute of Landscape Architects
香港規劃師學會 The Hong Kong Institute of Planners
香港測量師學會 The Hong Kong Institute of Surveyors
香港工程師學會 The Hong Kong Institution of Engineers
香港房屋經理學會 The Hong Kong Institution of Housing
香港醫學會 The Hong Kong Medical Association
香港交通安全會 The Hong Kong Road Safety Association
香港律師會 The Law Society of Hong Kong
九龍樂善堂 The Lok Sin Tong Benevolent Society, Kowloon
拍賣時間 Time Auction
東華三院 Tung Wah Group of Hospitals
義遊 VolTra
仁濟醫院董事局 Yan Chai Hospital Board
仁愛堂 Yan Oi Tong

支持者 Supporters

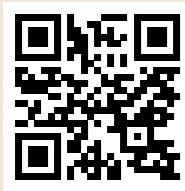
行政會議非官守議員召集人及立法會議員 Convenor of the Non-official Members of the Executive Council & Member of the Legislative Council	葉劉淑儀議員, GBM, GBS, JP Mrs Regina Ip Lau Suk Yee, GBM, GBS, JP
行政會議成員及立法會議員 Member of Executive Council & Member of the Legislative Council	廖長江議員, GBS, JP Mr Martin Liao Cheung Kong, GBS, JP 吳秋北議員, SBS Mr Stanley Ng Chau Pei, SBS
立法會議員 Member of the Legislative Council	盧偉國議員, GBS, MH, JP Ir Lo Wai Kwok, GBS, MH, JP 馬逢國議員, GBS, JP Mr Ma Fung Kwok, GBS, JP 陳仲尼議員, SBS, JP Mr Rock Chen Chung Nin, SBS, JP 梁美芬議員, SBS, JP Dr Priscilla Leung Mei Fun, SBS, JP 狄志遠議員, SBS, JP Dr Tik Chi Yuen, SBS, JP 劉智鵬議員, BBS, JP Prof Lau Chi Pang, BBS, JP 管浩鳴議員, BBS, JP Revd Canon Peter Douglas Koon Ho Ming, BBS, JP 吳永嘉議員, BBS, JP Mr Jimmy Ng Wing Ka, BBS, JP 田北辰議員, BBS, JP Mr Michael Tien Puk Sun, BBS, JP 黃英豪議員, BBS, JP Dr Kennedy Wong Ying Ho, BBS, JP 陳學鋒議員, MH, JP Mr Chan Hok Fung, MH, JP 陳曼琪議員, MH, JP Ms Maggie Chan Man Ki, MH, JP 李浩然議員, MH, JP Dr Hoey Simon Lee, MH, JP 李世榮議員, MH Mr Stanley Li Sai Wing, MH 吳傑莊議員, MH Dr Johnny Ng Kit Chong, MH 陳紹雄議員, JP Ir Chan Siu Hung, JP 何君堯議員, JP Dr Junius Ho Kwan Yiu, JP 郭偉強議員, JP Mr Kwok Wai Keung, JP 梁毓偉議員, JP Mr Kenneth Leung Yuk Wai, JP 邵家輝議員, JP Mr Shiu Ka Fai, JP 謝偉俊議員, JP Mr Paul Tse Wai Chun, JP 容海恩議員, JP Ms Yung Hoi Yan, JP 陳凱欣議員 Ms Chan Hoi Yan 周浩鼎議員 Mr Holden Chow Ho Ding 周文港議員 Dr Chow Man Kong 周小松議員 Mr Chau Siu Chung 洪雯議員 Dr Wendy Hong Wen 簡慧敏議員 Ms Carmen Kan Wai Mun 江玉歡議員 Ms Doreen Kong Yuk Foon 郭玲麗議員 Ms Lillian Kwok Ling Lai 林振昇議員 Mr Lam Chun Sing 林琳議員 Ms Nixie Lam Lam 林哲玄議員 Dr David Lam Tzit Yuen 李鎮強議員 Ir Lee Chun Keung 陸瀚民議員 Mr Benson Luk Hon Man 顏汶羽議員 Mr Ngan Man Yu 黃俊碩議員 Mr Edmund Wong Chun Sek 何錢每豐女士 Mrs Ho Ch' ien May Fung 何定國醫生 Dr Robert Ho Ting Kwok

合辦單位

Co-organizers

民政及青年事務局

Home and Youth Affairs Bureau



理想及使命

我們希望與市民同心協力，達致以下目標——

- 協助本港的行政管理工作，使更能切合需求，與時並進
- 鼓勵市民更多參與公共事務
- 建立香港為一個充滿活力和愛心、人人融洽共處的社會

我們的使命是——

- 促進政府與香港市民的溝通
- 推動社區發展
- 協助發展地方行政
- 推動青年發展
- 培養市民的公民責任心和歸屬感
- 就良好大廈管理工作，為私人大廈業主提供意見
- 促進婦女福祉和權益
- 推動社會資本發展
- 為顧客提供稱心滿意的服務
- 建立一支積極進取、盡忠職守、敬業樂業的工作隊伍

Vision & Mission

In partnership with the community, we are committed to ——

- facilitating the administration of Hong Kong in line with changing needs and aspirations
- fostering the spirit of community participation in public affairs
- building Hong Kong as a vibrant, caring and harmonious community

Our mission is to ——

- enhance communication between the Government and the people of Hong Kong
- promote community development
- facilitate the development of District Administration
- promote youth development
- nurture civic responsibility and a sense of belonging
- advise owners of private buildings on better building management
- promote the well-being and interests of women
- promote social capital development
- achieve a high level of customer satisfaction
- build a highly motivated, committed and satisfied workforce

合辦單位

Co-organizers

義務工作發展局

Agency for Volunteer Service



義務工作發展局(義工局)1970年成立,為非牟利慈善機構。經費主要來自香港特別行政區政府、香港公益金、香港賽馬會慈善信託基金,以及各界的捐助。義工局致力承擔樞紐角色,與社會各界建立夥伴關係,合力推動義工參與,促使提供增值及優質的義工服務,以締造一個關懷的社群。

抱負

義務工作發展局致力承擔樞紐角色,積極推動及發展持續的義務工作,以締造一個文明和關懷的社群。

使命

透過與社會各界建立夥伴關係,以及其他有效途徑,義務工作發展局致力鼓勵、推動和促進各機構、團體及個人提供增值及優質的義工服務。

信念

- 人性尊嚴
- 社會導向
- 關懷分享
- 服務效益
- 創意更新
- 優質服務

Founded in 1970, Agency for Volunteer Service (“AVS”) is a non-profit charitable organization mainly financed by funds from the Government of the Hong Kong Special Administrative Region, The Community Chest of Hong Kong, The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, and public and private donations. AVS is dedicated to playing a proactive and pivotal role in the promotion of sustainable volunteerism for building a caring community. It develops partnership with all sectors of the community to provide value added and quality volunteer service.

Vision

AVS is dedicated to playing a proactive and pivotal role in the promotion and development of sustainable volunteerism for the building of a civil society and caring community.

Mission

AVS motivates, mobilizes and facilitates individuals, groups and organizations to provide value added and quality volunteer service through partnership with all sectors of the community and other effective means.

Values

- Human Dignity
- Community Oriented
- Care and Share
- Cost-effectiveness
- Innovativeness
- Quality



HENDERSON LAND GROUP
恒基兆業地產集團

REALISING *Your* 築動 你 想像
IMAGINATION



www.hld.com

Henderson Land Development Company Limited

Hendersonlandhk

Henderson Land 恒基兆業地產

新世界發展
New World Development



Share for Good Share the Love

「每一次捐贈，都是一次愛互送的旅程。」

全港首個大型捐贈配對平台
送上一個又一個笑容

「Share for Good 愛互送」由新世界發展以愛策動，聯同仁濟醫院及物流公司Lalamove和順豐香港，現階段有60間非牟利機構參與，邀請有心人透過平台捐贈物資或捐款代購，平台將迅速配對，精準高效把物資送到有需要人士手上，讓愛互送。

we create
we are artisans
we are csv®

The Artisanal Movement

SHARE
FOR GOOD
NEW WORLD

保險就是保太平

創造安全、健康、富裕的美好生活



中國太平保險集團
CHINA TAIPING INSURANCE GROUP



股份代碼 **HK00966**
Stock Code
<http://www.cntaiping.com>

多點綠

更出色

我們一切業務以可持續發展為本，為下一代創建綠色未來。

作為香港歷史最悠久的公用事業機構，煤氣公司一直以社會福祉為依歸。集團善用堆填區沼氣及其他可再生清潔能源，以達致節能減排目標，同時，我們亦堅守履行企業社會責任的承諾，以煤氣溫馨義工隊積極服務社群逾廿載。

我們志存高遠，致力在環境、社會及管治範疇更臻完美，邁向更智慧未來。我們決心與世界攜手並進，共同應對氣候變化，透過投資綠色項目為減碳作貢獻，並繼續為持分者創造價值。



We are Volunteers

Lyric & Music by Ms Melissa Kaye Pang, BBS, MH, JP

HKVA AVS
Caring for all from your heart you and me

HKVA AVS
We are volunteers

What can we do
Do the right thing Volunteer
‘Makes meaningful life
A small step forward
A smile for you
We work hand in hand AVS





香港義工獎秘書處 Secretariat for Hong Kong Volunteer Award

香港灣仔軒尼詩道15號溫莎公爵社會服務大廈602室
602, Duke of Windsor Social Service Building, 15 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong

☎ 電話 Tel: 2200 5725

🌐 電郵 Email: HKV-Award@avs.org.hk

📧 網址 Website: <https://hkv-award.hk>